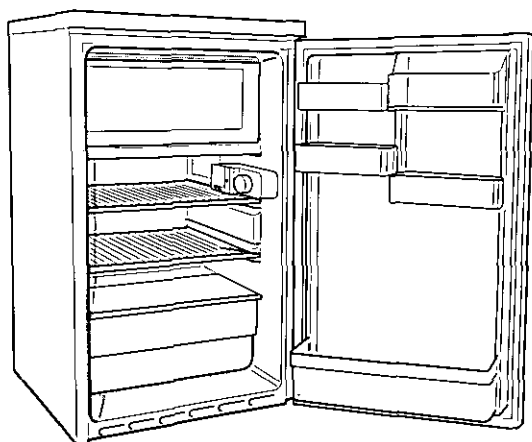


BOSCH

DE	Gebrauchsanweisung	FI	Käyttöohje
GB	Instructions for use	NO	Bruksanvisning
FR	Mode d'emploi	GR	Οδηγίες χρήσεως
IT	Istruzioni sull'uso	PT	Instruções de Serviço
NL	Gebruiksaanwijzing	ES	Instrucciones de uso
SE	Bruksanvisning	TR	Kullanma Kılavuzu



KTG..

DE Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen	4
Sicherheitshinweise und Bestimmungen	5
Gerät kennenlernen	5
Gerät aufstellen	6
Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten	6

Lebensmittel einordnen	7
Abtauen	8
Reinigen	8
Kleine Störungen selbst beheben	9
Kundendienst	10
Energiespartips	10

GB Contents

Disposal observations, safety instructions and warnings	11
Safety instructions, warnings and specifications	12
Getting to know the appliance	12
Installing the appliance	13
Turning on, temperature selection,	

switching off	13
Arranging food	14
Defrosting	15
Cleaning	15
Small problems for self-help	16
Customer Service	17
Energy saving tips	17

FR Table des matières

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et consignes	18
Conseils de sécurité, consignes et domaines d'application	19
Faire connaissance avec l'appareil	19
Installer l'appareil	20
Mise en marche, réglage de la température, arrêt	20

Rangement des produits alimentaires	21
Dégivrage	22
Nettoyage	22
Comment pallier les petites pannes	23
Service après-vente	24
Economiser de l'énergie	24

IT Sommario

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti	25
Istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni	26
Conoscenza dell'apparecchio	26
Installazione dell'apparecchio	27
Inserzione, scelta della temperatura, disinserzione	27

Sistemazione dei generi alimentari	28
Sbrinamento	29
Pulizia	29
Eliminazione da sé di piccoli guasti	30
Servizio Assistenza	31
Consigli per risparmiare energia	31

NL Inhoud

afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen	32
afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen	33
Kennismaking met het apparaat	33
Plaatsing van het apparaat	34

inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen	34
Levensmiddelen rangschikken	35
Ontdooien	36
Schoonmaken	36
Kleine storingen zelf verhelpen	37
Klantenservice	38
Tips om energie te besparen	38

SE Innehållsförteckning

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frusskåp	39
Säkerhetsanvisningar och varningar	40
Översiktsbild	40
Installation	41
Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen	41

Lägga in matvaror	42
Avfrostning	43
Rengöring och skötsel	43
Service	44
Energispartips	44
Enklare fel man själv kan avhjälpa	45

FI Sisältö

Viitteitä käytöstä poistoon	46
Turvatoimet ja varoitukset	47
Tutustuminen laitteeseen	47
Laitteen sijoitus	48
Käynnistys, Lämpötilanvalinta, Poiskytkentä	48
Ruokien sijoitus	49

Sulatus	50
Puhdistus	50
Miten pienet häiriöt korjataan itse	51
Huolto	52
Energian säästöohjeita	52

NO Indholdsfortegnelse

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser	53
Anvendelse	54
Før de begynner å lese	54
Plassering av skapet	55
Igangsetting, valg av temperatur, utkobling	55
Matvarene ryddes inn	56

Avriming	57
Rengjøring	57
Små feil man kan klare selv	58
Service	59
Energiesparetips	59

GR Πίνακας περιεχομένων

Πληροφορίες συσκευασίας και σύνδεσης	60
Γνωρίστε τη συσκευή	61
Τοποθέτηση τροφίμων	62
Απόψυξη	63
Καθαρισμός και περιποίηση	63

Μικρές βλάβες και πως μπορείτε να τις διορθώσετε	64
Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών	65
Όροι εγγύησης	65

PT Índice

Instruções sobre Eliminação não poluente de aparelhos e embalagens	66
Instruções de Segurança e Recomendações	67
Familiarização com o aparelho	67
Instalação do aparelho	68
Ligar, seleccionar a temperatura, desligar	68
Arrumação dos alimentos	69

Descongelação	70
Limpeza	70
Eliminação de pequenas anomalias	71
Assistência Técnica	72
Conselhos para poupar energia	72

ES Índice

Consejos para la eliminación y evacuación de los materiales de embalaje y desguace de los aparatos viejos	73
Consejos de seguridad y normativas	75
Familiarizándose con la unidad	75
Instalación y montaje de la unidad	76

Conectar el aparato a la red eléctrica, ajustar la temperatura, desconexión del aparato	76
Colocar y ordenar los alimentos	77
Descongelar (descargar) el aparato	78
Limpiar el aparato	79
Pequeñas averías de fácil arreglo	80
Servicio de Asistencia Técnica	81
Consejos para ahorrar energía	81

TR İçindekiler

Eski Cihazın atılması, güvenlik bilgileri ve uyarılar	82
Güvenlik bilgileri ve yönetmelikler	83
Cihazın tanınması	83
Cihazın Kurulması	84
Çalıştırmak, sıcaklık seçimi, cihazın kapatılması	84

Gıda maddelerin yerleştirilmesi	85
Cihazın buzunun çözülmesi	86
Cihazın temizlenmesi	86
Kendi başınıza giderebileceğiniz arızalar	87
Yetkili servis	88
Enerji tasarruf bilgileri	88

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

Entsorgung des Altgerätes

Sicherheitshinweise

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Umwelthinweise

Ältere Kühl- und Gefriergeräte enthalten im Kältekreis und in der Isolation Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW). Dieses FCKW kann, wenn es freigesetzt wird, die Ozonschicht der Atmosphäre schädigen.

Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen des Altgerätes Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien Ihres neuen Gerätes können gefahrlos entsorgt werden.

Der Karton kann zerkleinert der Altpapiersammlung beigelegt werden.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE) und die Polsterteile aus FCKW-freiem Polystyrol (PS). Diese wertvollen Stoffe können, wenn Sie sie bei einem Wertstoffcenter abgeben, nach Aufbereitung wieder verwendet werden (Recycling).

Die Anschrift des nächstgelegenen Wertstoffcenters für die Entsorgung der Verpackung und von Altgeräten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern, außerdem keine explosiven Stoffe im Gerät lagern – Explosionsgefahr!

Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen

- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzen des Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit Schloß, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft. Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Gerät kennenlernen

Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild 1

- *1 Entlüftungsgitter
- *2 Tischrahmen
- 3 Frosterfach
- 4 Tauwasserauffangbehälter
- 5 Temperaturwähler/Innenbeleuchtung
- 6 Traggitter
- 7 Glasplatte
- 8 Gemüsebehälter
- 9 Sockelblende (mit Belüftungsöffnung)
- 10 Käsefach
- *11 Butterfach
- *12 Eierbehälter
- *13 Behälter
- 14 Flaschenabsteller
- 15 Türdichtung

* nicht bei allen Modellen

Gerät aufstellen

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein. Zu Elektroherden 3 cm. Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Gerät ausrichten

Das Gerät muß fest und eben stehen. Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderkante ausgleichen.

Wechsel des Türanschlages und Unterbauen

siehe beiliegende Montageanweisung.

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220-240 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung oder höher abgesichert sein.

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Einschalten, Temperaturwahl Ausschalten

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen. (Siehe Reinigen)

Einschalten

Temperaturwähler (Bild 2/5) aus der „●“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen.

Temperaturwahl

Die Temperatur ist stufenlos am Temperaturwähler (Bild 2/5) einstellbar.

„●“ = Kühlung ist abgeschaltet, von „1“ an nimmt die Kühlung zu.

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung.

Der kleine Knopf im Temperaturwähler Bild 2/18 dient zum Abtauen des Frosterefaches. (Siehe Abtauen)

Ausschalten

- Temperaturwähler (Bild 2/5) auf „●“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung ausgeschaltet.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben, Gerät abtauen und reinigen. Gerätetür offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Traggitter im Kühlraum können umgesetzt werden. Zum Umsetzen, Traggitter nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen. Bild ④

Diese Umsetzung kann auch bei Modellen mit Glasablagen durchgeführt werden.

Der Gemüsebehälter läßt sich zum Be- und Entladen oder zum Reinigen herausnehmen. Dazu den Behälter etwas nach vorne ziehen. Bild ④.

Die Behälter und der kleine Absteller in der Tür (Bild ①/12 und 13) können untereinander ausgetauscht oder zum Servieren aus dem Gerät herausgenommen werden.

Zum Austauschen Behälter oder Absteller anheben und umsetzen.

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Heiße Töpfe nicht auf den Tischrahmen stellen Bild ①/2.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.
- Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der Glasplatte.

Einordnungsbeispiel

Bild ①

Im **Frosterfach (3)**, Tiefkühlkost und Speiseeis kurzfristig lagern. Eiswürfel herstellen.

Auf den **Ablagen (6)**, von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte.

Auf der **Glasplatte (7)** Fleisch und Wurst.

Im **Gemüsebehälter (8)** Gemüse, Salat, Obst.

In der Tür im **Fach (10 und 11)**, Butter und Käse.

In den **Eierbehältern (12)**, Eier.

Im **Behälter (13)**, kleine Flaschen, Tuben, Dosen.

Im **Flaschenbehälter (14)**, große Flaschen.

Eis bereiten

Eisschale dreiviertel mit Wasser füllen und in das Frosterfach stellen. Bild ⑥/16.

Die festgefrorene Eisschale mit einem Löffelstiel o. ä. lösen. **Keine spitzen oder scharfkantigen Gegenstände verwenden!**

Um die Eiswürfel leichter aus der Schale zu lösen, Schale verwinden oder unter fließendes Wasser halten. Bild ⑤.

Abtauen

Frosterfach möglichst wöchentlich abtauen:

- Vor dem Abtauen, Lebensmittel aus dem Frosterfach herausnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Abtauknopf (Bild 2/18) im Temperaturregler drücken, Gerätetür schließen. Wenn das Frosterfach abgetaut ist, schaltet die Abtauautomatik die Kühlung selbsttätig wieder ein.
- Nach dem Abtauen Tauwasserauffangbehälter entleeren (Bild 3/4).

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Den Kühlraum möglichst monatlich einmal reinigen.

Reinigungswasser darf nicht in den Temperaturregler und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem leicht desinfizierendem Reinigungsmittel. Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel.

Die Türdichtung Bild 1/15 nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Die Außenwände können zusätzlich mit einem Lackpflegemittel behandelt werden. Die Tür dabei geschlossen lassen, damit das Lackpflegemittel nicht an die inneren Kunststoffteile gelangen kann.

Nach dem Reinigen das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:	– Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt. – Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand, biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.
Kühlraum-Beleuchtung funktioniert nicht	– Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Glühlampe (max. 15 W, 220 V, Sockel E 14) auswechseln. (Bild 7). – Der Lichtschalter (Bild 7/20) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.
Kühlleistung läßt nach	– Tür wurde häufig geöffnet. – Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt. – Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.
Keine Kühlleistung	– Stecker ist lose in der Steckdose, – Sicherung hat ausgelöst, – Temperaturwähler (Bild 7/5) steht auf „●“.

Kundendienst

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer (Bild 8/21) und die FD-Nummer (Bild 8/22) an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild unten links im Gerät.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

Disposal observations, safety instructions and warnings

Disposing of an old appliance

Safety instructions

Old appliances must be rendered unserviceable immediately. Disconnect plug and separate from wire. Remove or destroy spring catch or latching bolts. This will prevent the possible tragedy of playing children accidentally locking themselves up inside the appliance and possibly losing their lives.

Environmental precautions

The insulation materials and the refrigeration circuit of cooling units and freezing equipment contain fluorochloric hydrocarbons. Observe that these substances, when released into the open air, may be harmful to the ozonosphere. Consult your local authorities when disposing of an old appliance and always entrust its disposal to the official refuse collection body responsible for your area. Ensure that the pipe conduits of your old appliance are not damaged before they are picked up by the refuse collectors and insist on a method of disposal which is not harmful to the environment.

Disposing of the packaging of your new appliance

All the packaging materials employed in the packing of your new appliance may be disposed of without any danger to the environment.

The cardboard box may be broken or cut into smaller pieces and given to a waste paper disposal service. The wrapping foil is made of polyethylene and the polystyrene pads and stuffing contain no fluorochloric hydrocarbons.

All these valuable materials may be taken to a waste materials collecting center and used

again after adequate rework. (Recycling). Consult your local authorities for the name and address of the waste materials collecting centers and waste paper disposal services nearest to your home.

Safety instructions and warnings

Before starting the appliance, read the information given in the manual of operating and assembly instructions most carefully. The manual contains very important observations relating to the assembly, operation and maintenance to the appliance.

Keep the manual of operating and assembly instructions in a safe place and remember to hand it over to the subsequent owner, if you ever sell the appliance.

The manufacturer does not accept responsibility for any damages that may arise due to non-observation of the following instructions:

- Damaged appliances are not to be put into operation. In case of doubt, consult your supplier.
- Connection and installation of the appliance are to be carried out in strict compliance with the observations indicated in the manual of assembly instructions.
- For the electrical connection of the appliance, it is imperative to observe that the given conditions coincide with the data that features on the identification plate.
- The electrical safety of the appliance can only be guaranteed if the earth system of the household has been installed in accordance with specifications.
- Disconnect appliance from mains when servicing or cleaning and always in the event of a failure. Remove plug and/or disengage household fuse. To unplug, pull at the plug itself and not at the wire.
- All electrical repairs must be carried out by adequately trained or qualified electricians. Inadequate repairs performed by persons lacking the necessary competence may result in a major source of danger for the user of the appliance.

Our contribution towards a cleaner environment – we use recycled paper.

Safety instructions, warnings and specifications

- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or containers and always store in upright position. In addition, do not store any explosive substances inside the appliance - **Danger of explosion!**
- Do not damage any parts of the appliance that carry refrigerating agent, e.g. do not pierce or perforate the refrigerant's grooves with sharp or pointed items, do not crush or bend any tubes and do not scrape off coatings from surfaces. If cooling agent spurts out and gets into your eyes, it may lead to serious eye injuries.
- Do not obstruct or cover the ventilation and air-relief outlets of the appliance.
- Do not use the kick-strip as a footboard or lean on door or drawers.
- Do not allow children to play with the appliance. Under no circumstances should children be allowed to sit on the drawers or hang from the door.
- In the case of appliances provided with lock, remember to keep the key in a safe place and always out of the reach of children.

Specifications

The appliance may be used for the refrigeration of food and making ice.

It is intended strictly for household use. If using for industrial or commercial purposes, be sure to observe the relevant norms and regulations.

It adheres to the current regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating equipment (VGB 20).

The refrigerating circuit is leakproof. This product complies with the regulations specified for the safety of electrical appliances.

Getting to know the appliance

Before reading on, please unfold the illustrated pages at the back of this booklet.

The operating instructions apply for several different models; it is possible, therefore, that the featured illustrations may not tally exactly with the particular characteristics of your own appliance.

Complete view

Figure 1

- *1 Ventilation grid
- *2 Work-top frame
- 3 Freezer box
- 4 Drip tray
- 5 Temperature selector/inner light
- 6 Rack
- 7 Glass shelf
- 8 Vegetable bin
- 9 Kickstrip with ventilation outlet
- 10 Cheese compartment
- *11 Butter compartment
- *12 Egg rack
- *13 Container
- 14 Bottle shelf
- 15 Door seal

* Not included on all models

Installing the appliance

Where to install

A dry, well ventilated room, is a suitable place for installing the appliance.

Ensure that the appliance is not exposed to direct sunlight or placed near a source of heat such as: cookers, radiators, heaters, etc. If this is not to be avoided, make use of an adequate insulating plate to protect the appliance or, observe the following clearances between appliance and heat source:
electric cookers 3 cm clearance
oil or coal-fired stoves 30 cm clearance.

If the appliance is placed right next to another refrigerator or deep-freezer, observe a minimum clearance of 2 cm between the two of them. This will prevent condensed moisture formation.

Lining-up the appliance

The appliance must stand firm and on even flooring. If the floor is not even the appliance should be levelled using the adjustable feet at the front edge of the cabinet.

Building-under and changing door opening sides

see attached assembly instructions.

Electrical connection

Connect appliance to 220 – 240 volts/50 cycles a.c. Plug into a duly installed socket and protect socket with a 13 A fuse.

Ventilation

Ensure that the air caused to warm-up by the rear side of the appliance can ventilate unhindered. Otherwise, the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. Observe, therefore, that the deaeration grid and ventilation outlets are never covered or blocked.

Turning on, temperature selection, switching off

Clean the inside of the appliance thoroughly, before using for the first time.
(see cleaning)

Turning on

Turn temperature selector (Figure 2/5) out of the position „●“.
The refrigerating process begins.

Temperature adjustment

The temperature can be steplessly set on the temperature control (Fig. 2/5).

„●“ = Cooling switched off:
from „1“ onwards the cooling effect increases.

We recommend a mid-range setting.

Turning off

- Turn the Temperature selector (Fig. 2/5) to the „●“ setting, and the cooling will go off.
- When the appliance is not to be used for a long period of time, pull the plug, defrost and clean, and leave the door open.

Arranging food

How to rearrange the inner fittings

The racks inside the refrigerator may be rearranged for greater convenience. To rearrange, pull rack forwards, tip down, remove from appliance and reinsert in the desired position. (Figure ③).

The above rearrangement could be also achieved for models having crystal shelves.

The vegetable bin may be removed from the appliance when filling or taking out goods and to clean.

To remove, pull bin forwards (Figure ④).

The containers and small shelves attached to the inner door may be rearranged for greater convenience or taken out of the appliance to use as serving dishes (Figure ①/12 and 13).

To rearrange, lift container or shelf and reinsert in desired position.

Please observe the following when arranging food inside the appliance:

- Allow warm food or beverages to cool down before placing inside the appliance.
- Do not place hot saucepans over the worktop's frame. (Figure ①/2).
- Wrap or cover food well before placing inside the appliance.
- Oil or fat should not be allowed to come in contact with the plastic parts of the appliance or with the door seal (these are materials which tend to become easily porous).
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or jars and store in upright position.
- The coldest areas in the refrigerator are the rear wall and the glass shelf.

Example of arrangement

Figure ①

In the **freezer box (3)** store frozen food, make ice.

In the **refrigerator (8)**:

On **rack (6)**, top to bottom:

pastries, ready-cooked meals, dairy products.

On the **glass shelf (7)**: meat, sausages and cold slices.

In the **vegetable bin (8)**: vegetables, lettuce and fruit.

In the **door compartments (10 and 11)**: butter and cheese.

In the **egg rack (12)**: eggs.

In the **container (13)**: small bottles, tubes and tins.

On the **bottle shelf (14)**: large bottles.

Making ice

Fill the ice-cube tray 3/4 full with water and place on the bottom of the freezer compartment. Figure ⑥/16.

Loosen frozen trays with a spoon handle or similar object. **Do not use sharp or pointed articles!** It will be easier to remove ice cubes from tray if the tray is held under running water for a short while or given a gentle twist. Figure ⑤.

Defrosting

Remove stored food, wrap it in plenty of newspaper and store it in a cool place.

If possible, defrost every week: Press the defrosting button Figure ②/18 in the centre of the temperature selector. When defrosting is finished the refrigerator is automatically switched on again.

Empty the melted water container Fig ⑥/4.

Never use an electric heater to speed up defrosting.

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to unplug the appliance and/or disengage the fuse.

The refrigerator should be cleaned at least once a month.

Do not allow cleaning water to get into the temperature selector or the inner light.

Use luke-warm water with a little disinfectant and washing up liquid to clean the entire appliance, except for the door seal. Never use sand, abrasive cleansers or acids, e.g. chemical solvents.

Clean the door seal (Figure ①/15) with clear water and dry thoroughly afterwards.

In you so wish, you may additionally use a standard furniture polish to clean the outer cabinet panels. Ensure that the door of the appliance is closed while doing this, to prevent the polish from getting to the door seal or to the plastic parts inside the appliance.

After cleaning, connect appliance once again and switch on.

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will be charged the full cost of service time, even before the guarantee period has run out.

Problem	Possible cause
Unusual noises	- The appliance may not be standing level or some kind of object is caught near the refrigerating unit. - A part on the rear wall of the appliance cannot turn freely and rubs against the appliance or against the wall. In this case, bend part carefully away.
The inner light does not work	- The bulb is defective. Unplug, replace bulb (max.15 W, 220 V, base E 14). Figure 7 - The light switch sticks (Figure 7/20). Try to get the switch to move. If it doesn't budge call customer service.
Cooling output deteriorates	- The door was opened too often. - The deaeration grid and/or ventilation outlets are covered. - Some kind of object is caught between the appliance and the wall.
Total lack of cooling	- Plug does not fit properly into socket. - The fuse has disengaged. - Temperature selector (Figure 7/5) is on setting "●".

Customer service

If you have not managed to solve the problem with help of the above mentioned tips, call customer service.

Do not insist on solving the problem yourself.

Above all, refrain from working on the electrical parts. Try not to open the door of the appliance unnecessarily to avoid cooling loss.

Identification plate

When calling customer service, please quote the following numbers:

E-number (Figure 3/21) and

FD-number (Figure 3/22).

These details are found on the lower left hand side of the appliance.

Energy saving tips

- Install appliance in a cool and well ventilated room, do not expose to direct sunlight and keep away from heat sources (radiators, cookers etc.).
- Allow warm food and beverages to cool down before storing in the appliance.
- When defrosting, place the deep-frozen goods inside the refrigerator. The cold loss from the frozen goods can be effectively used-up to assist the cooling process inside the refrigerator.
- When putting in or taking out food, avoid keeping the door of the appliance open for too long.

Mise au rebut d'un appareil, conseils de sécurité et consignes

Mise au rebut

Conseils de sécurité

Avant de mettre au rebut votre ancien appareil, veillez à ce qu'il soit inutilisable. Retirez la fiche de contact ainsi que le câble de branchement. Si votre appareil est muni d'une serrure, pensez à la détruire. Il est arrivé en effet, que des enfants en jouant s'y soient enfermés accidentellement.

Protection de l'environnement

Les réfrigérateurs et les congélateurs contiennent dans leur circuit frigorifique et dans leur isolation du CFC. Lorsque de CFC est mis en liberté, il est nuisible à la couche d'ozone. Si vous mettez votre appareil au rebut, déposez-le donc dans un endroit prévu à cet effet.

Par mesure de protection pour l'environnement, veillez à ne pas endommager les tubes du condenseur de votre appareil jusqu'à son enlèvement.

Mise au rebut de l'emballage des nouveaux appareils

Vous pouvez jeter sans danger les emballages usités des nouveaux appareils.

Le carton peut servir au recyclage des vieux papiers.

Les feuilles sont en polyéthylène (PE) et les parties rembourrées en polystyrène libre (PS). Ces matières peuvent être recyclées afin d'être réutilisées, pour cela, déposez-les dans un centre prévu à cet effet.

Conseils de sécurité et consignes

Avant de procéder à la mise en marche de l'appareil, veuillez lire attentivement les notices d'utilisation et de montage. Elles vous seront très utiles pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ces notices. Elles pourraient servir à une autre personne si vous revendez votre appareil.

Nous contribuons à la protection de l'environnement – en utilisant du papier de recyclage.

La responsabilité du constructeur n'est pas engagée si les conseils suivants ne sont pas respectés:

- Ne mettez pas en marche un appareil endommagé. Dans le doute, demandez conseil à votre revendeur.
- Branchez et montez votre appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement doivent être conformes aux indications figurant sur l'étiquette signalétique.
- Votre système de mise à la terre doit être installé conformément aux prescriptions en vigueur. La sécurité de l'appareil en découle.
- Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher votre appareil. Pour cela, retirez la fiche mais ne tirez pas sur le câble.
- Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes. Toute réparation faite par une personne non compétente peut engendrer de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez pas de matières explosives dans l'appareil: risques d'explosion!
- Veillez à ne pas endommager les parties du circuit frigorifique, n'utilisez pas d'objets pointus ou coupants (couteaux). En effet, si du produit réfrigérant venait à gicler et par conséquent à entrer en contact avec les yeux, vous risqueriez de vous blesser sérieusement.
- Ne masquez pas les grilles d'aération.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes etc ...
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil
- Si l'appareil est muni d'une serrure, ne mettez pas les clés à la portée des enfants.

Conseils de sécurité, consignes et domaines d'application

Domaines d'application

Cet appareil est destiné à réfrigérer des produits alimentaires et à préparer des glaçons. Il est prévu pour l'usage domestique. S'il est destiné à être utilisé dans le domaine industriel, se conformer aux prescriptions professionnelles en vigueur.

L'appareil satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité au circuit froid a été contrôlée.

Ce produit est conforme aux prescriptions de sécurité relatives aux appareils électriques. Les réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par des spécialistes.

Faire connaissance avec l'appareil

Pour une meilleure compréhension, veuillez déplier les dernières pages comportant les illustrations.

Le mode d'emploi s'appliquant à plusieurs modèles, il peut par conséquent diverger quelque peu de votre appareil.

Vue d'ensemble

Fig. ①

- *1 Grille d'aération
- *2 Cadre
- 3 Compartiment basse température
- 4 Bac de degivrage
- 5 Thermostat/éclairage intérieur
- 6 Clayette
- 7 Plaque de verre
- 8 Bac à légumes
- 9 Moulure de socle (avec orifices d'aération)
- 10 Compartiment à fromages
- *11 Compartiment à beurre
- *12 Porte-oeufs
- *13 Compartiment
- 14 Porte-bouteilles
- 15 Joint de porte

*Ne se trouve pas sur tous les modèles

Installer l'appareil

Le lieu

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur telle qu'une cuisinière ou un radiateur. Toutefois, si cela est inévitable, utiliser une plaque isolante adéquate ou garder une distance minimale de: 3 cm par rapport à une cuisinière électrique, 30 cm par rapport à une cuisinière au fuel ou au charbon.

Une séparation de 2 cm est indispensable lorsque cet appareil est installé à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur afin d'éviter de la condensation.

Mettre en place et inverser les charnières de portes

Voyez les instructions particulières dans la notice d'installation jointe.

Le raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé sur du courant alternatif 220-240 V/50 Hz, sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions en vigueur, et protégée par un fusible de 10 A.

La ventilation

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc en aucun cas obturer les bouches d'aération et de ventilation.

Mise en marche, réglage de la température, arrêt

Nettoyer l'intérieur de l'appareil avant sa première mise en service (cf. paragraphe „Nettoyage”).

La mise en marche

Tourner le bouton du thermostat (fig. ②/5) pour le sortir de la position „●”.

L'appareil commence à réfrigérer.

Le réglage de la température

La température est réglée en continu au moyen du thermostat (fig. ②/5).

„●” = Mise hors circuit de l'appareil. A partir de „1”, l'appareil fonctionne. Nous conseillons une température moyenne.

L'arrêt

- Tourner le thermostat (fig. ②/5) sur la position „●”, ce qui arrête la réfrigération.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, débrancher la prise, dégivrer l'appareil et le nettoyer. Laisser la porte de l'appareil ouverte.

Rangement des produits alimentaires

Moduler l'agencement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur sont réglables. Pour les déplacer, il suffit de les tirer vers l'avant, les abaisser et les replacer à l'endroit désiré (fig. ③).

Vous pouvez aussi obtenir l'arrangement ci-dessus avec des modèles de clayettes en verre.

On peut enlever le bac à légumes pour y mettre ou enlever des produits ou pour le nettoyer. Tirer le bac, un peu vers l'avant (fig. ④).

Les compartiments et le petit porte-bouteilles de la porte (fig. ①/12 et 13) sont interchangeables ou peuvent éventuellement être utilisés pour le service.

Pour les sortir, soulever les compartiments et le porte-bouteilles légèrement.

Quelques conseils de rangement

- Laisser refroidir les aliments et les boissons chauds avant de les mettre au réfrigérateur.
- Ne pas poser des casseroles chaudes sur le cadre (fig. ①/2).
- Emballer ou couvrir les aliments.
- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte au contact d'huile ou de graisses (ces parties risqueraient de devenir poreuses).
- Ne jamais conserver des matières pouvant exploser.
- Des bouteilles contenant de l'alcool concentré doivent être bien fermées et rangées debout.
- Les zones les plus froides du compartiment réfrigérateur se situent à la paroi arrière et au-dessus de la plaque de verre.

Exemple de rangement

Fig. ①

Dans le **compartiment basse-température (3)**, préparation de glace.

Sur les **clayettes (6)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers.

Sur la plaque de **verre (7)**, viande et charcuterie.

Dans le bac à **légumes (8)**, légumes, salades, fruits.

Dans le **compartiment (10 et 11)** de la porte, beurre et fromage.

Dans le **porte-œufs (12)**, oeufs.

Dans le **compartiment (13)** de la porte, petites bouteilles, tubes, boîtes.

Dans le **porte-bouteilles (14)**, grandes bouteilles.

Préparation des glaçons

Un ou plusieurs bacs à glaçons en matière plastique sont joints aux appareils.

Remplissez les bacs à glaçons au 3/4 d'eau et placez-les dans le compartiment basse température. Fig. ③/16.

Les glaçons se démoulent facilement par simple torsion du bac.

Si l'appareil est livré avec une boîte réserve de glace, le couvercle alvéole sert également de bac à glaçons. Fig. ⑤.

L'utilisation de bacs en aluminium (en vente dans le commerce) permet une production accélérée de glaçons, conformément à la norme en vigueur.

Dégivrage

Enlevez les aliments, enveloppez-les dans du papier de journal puis déposez-les dans un endroit frais.

Procédez si possible à un dégivrage hebdomadaire: pour cette opération, appuyez sur le bouton de dégivrage Fig. ②/18 automatique placé sur le thermostat. Une fois le dégivrage terminé, l'appareil se remet automatiquement en marche.

Les processus de dégivrage peut être interrompu: pour cela, appuyez une seconde fois sur le bouton rouge de dégivrage Fig. ②/5 et le réfrigérateur se remet alors à fonctionner.

Videz le bac Fig. ⑥/4 contenant l'eau de dégivrage.

N'utilisez jamais d'appareils de chauffage électriques pour le dégivrage!

Nettoyage

Retirez toujours la prise ou le fusible lorsque vous nettoyez l'appareil.

Nettoyer le réfrigérateur, si possible, une fois par mois.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans le thermostat ou dans l'éclairage intérieur. Pour nettoyer entièrement l'appareil, à l'exclusion du joint de porte, il suffit d'utiliser de l'eau tiède et un peu de produit pour la vaisselle.

Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou détergents et de dissolvants chimiques.

Essuyer le joint de porte (fig. ①/15) uniquement à l'eau claire et le sécher soigneusement.

On peut traiter les parois extérieures en plus avec un produit d'entretien pour la peinture. Fermer la porte, afin que le produit d'entretien ne touche pas les parties intérieures en plastique.

Après le nettoyage, brancher l'appareil et le mettre sous tension.

Comment pallier les petites pannes

Tout dérangement ne nécessite pas forcément l'intervention du service après-vente. Souvent, il ne s'agit que d'un petit incident sans gravité. Avant d'appeler le service, nous vous suggérons donc de lire les conseils suivants qui vous permettront peut-être de résoudre vous-même le problème. Cela peut vous éviter des dépenses inutiles, car en pareil cas, le montant des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien vous sera facturé intégralement, même pendant la période de garantie.

Défectuosités

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- soit l'appareil n'est pas posé correctement ou n'est pas d'aplomb, soit un corps étranger est coincé dans la région du compresseur.
- un corps étranger s'est coincé dans la partie du moteur ou du condenseur, ce qui les empêche de vibrer librement: dans ce cas, retirer l'objet en cause avec précaution.

L'éclairage du réfrigérateur ne fonctionne pas:

- l'ampoule est défectueuse; débrancher la prise secteur, remplacer l'ampoule (15 W, 220 V max., culot E 14) fig. ⑦.
- l'interrupteur (fig. ⑦/20) est bloqué. Vérifier s'il est possible de le bouger. Sinon, appeler le service après-vente.

Rendement frigorifique nul:

- la fiche de l'appareil est mal enfoncée dans la prise femelle,
- le fusible a sauté,
- le thermostat (fig. ⑦/5) est sur la position „●“.

Service après-vente

Si vous n'avez pu éliminer la panne à l'aide des conseils ci-dessus, veuillez prévenir le service après-vente.

Dans ce cas, n'effectuez aucune réparation et ne touchez surtout pas à la partie électrique. N'ouvrez pas la porte inutilement afin d'éviter toute perte de froid.

Plaque signalétique

Veuillez communiquer au service après-vente la référence de l'appareil (fig. 8/21) et le numéro de fabrication (fig. 8/22). Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique en bas à gauche de l'appareil.

Economiser de l'énergie

- Installer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré sans l'exposer directement au soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laisser refroidir complètement les plats avant de les mettre au réfrigérateur.
- Laisser décongeler les produits au réfrigérateur. Le froid qu'ils dégagent est récupéré pour la réfrigération.
- Ouvrir et fermer la porte de l'appareil aussi rapidement que possible.

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni per la sicurezza e avvertimenti

Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Istruzioni di sicurezza

Apparecchi fuori uso devono essere resi inutilizzabili. Tirare la spina della rete e staccare il cavo d'attacco. Rimuovere o distruggere le serrature a scatto od a chiavistello - in tal modo viene impedito che bambini nel giocare potessero rimare rinchiusi nell'apparecchio ed incorrere così in un pericolo letale.

Istruzioni ecologiche

Gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono nella zona di raffreddamento e nell'isolamento idrocarburi fluorocloridrici, che, se liberati potrebbero nuocere allo strato d'ozono dell'atmosfera. Per lo smaltimento dell'apparecchio vecchio avvalersi del relativo servizio di smaltimento comunale. Aver cura che le tubazioni rigide del frigorifero non vengano danneggiate fino al loro ritiro per lo smaltimento accurato ed ecologico.

Smaltimento del materiale d'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati del nuovo apparecchio possono essere smaltiti senza alcun pericolo.

Il cartone può essere frantumato e destinato ai rifiuti per carta straccia. Le lamine sono in polietilene e le parti d'imbottitura in polistirolo libero di idrocarburi fluorocloridrici. Queste sostanze pregevoli possono essere riciclate, se consegnate in un relativo centro di raccolta. L'amministrazione comunale fornisce solitamente l'indirizzo di un tal centro di raccolta.

Istruzioni di sicurezza e avvertimenti

Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e il montaggio, in maniera da essere al corrente per il modo con cui installare, usare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e il montaggio, eventualmente anche per il successivo acquirente.

Il costruttore non assume alcuna responsabilità se le istruzioni riportate qui di seguito non vengono osservate:

- Non mettere in funzione l'apparecchio se danneggiato. In caso di dubbio consultare il fornitore.
- Effettuare l'attacco e l'installazione in base alle istruzioni per il montaggio. L'attacco elettrico deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se il sistema di messa a terra dell'installazione domestica è stato realizzato secondo le prescrizioni.
- In caso di difetto, durante la manutenzione e la pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete. Sfilare la spina della rete o disinserire il fusibile. Tirare la spina della rete e non il cavo d'attacco.
- Riparazioni ad elettrodomestici devono essere effettuate solo da personale specializzato. Riparazioni eseguite non a regola d'arte possono costituire grave pericolo per l'utente.
- Conservare bevande altamente alcoliche solo chiuse ermeticamente ed in posizione verticale; inoltre non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive - pericolo d'esplosione!

**Il nostro contributo per la difesa
dell'ambiente - noi usiamo carta riciclata.**

Istruzioni per la sicurezza e avvertimenti, disposizioni

- Non danneggiare le parti del circuito del refrigerante, ad es. perforando i canali del refrigerante dell'evaporatore con oggetti taglienti, curvando le tubazioni rigide, raschiando gli strati superficiali, ecc. Il refrigerante che verrebbe spruzzato potrebbe causare ferimenti agli occhi.
- Non ricoprire o bloccare le feritoie di aerazione e di disaerazione dell'apparecchio.
- Non adoperare lo zoccolo, i cassetti, le porte, ecc. dell'apparecchio come pedana o come sostegno.
- Non permettere che bambini giochino con l'apparecchio. In nessun caso bambini devono sedersi ad es. su cassetti od appendersi alla porta dell'apparecchio.
- Per apparecchio con serratura, conservare la chiave in un luogo non accessibile ai bambini.

Disposizioni

L'apparecchio è adatto a tenere al fresco generi alimentari, ed a preparare il ghiaccio. È destinato all'uso domestico. In caso d'impiego nel settore commerciale si dovranno osservare le disposizioni in vigore.

È conforme alle norme di prevenzione dagli infortuni per impianti frigoriferi (VBG 20). È stato controllato che la circolazione del freddo sia a tenuta ermetica.

Questo prodotto corrisponde alle relative norme di sicurezza per apparecchi elettrici.

Conoscenza dell'apparecchio

Prima di leggere queste istruzioni si consiglia di aprire le ultime pagine con le illustrazioni.

Le istruzioni per l'uso sono valide per vari modelli, per cui le illustrazioni possono presentare delle differenze nei dettagli.

Vista totale

Figura 1

- *1 Griglia d'aerazione
- *2 Telaio pannello superiore
- 3 Comparto a bassa temperatura
- 4 Bacinelle di reccotta acqua
- 5 Selettore temperatura/illuminazione intern
- 6 Griglia portante
- 7 Piatto di vetro
- 8 Cassetto verdura
- 9 Mascherina (con feritoia d'aerazione)
- 10 Scomparto per formaggi
- *11 Scomparto per burro
- *12 Cassetto per uova
- *13 Cassetto
- 14 Scomparto per bottiglie
- 15 Guarnizione porta

* In qualche modello manca

Installazione dell'apparecchio

Luogo d'installazione

Per l'installazione si presta un luogo asciutto ed arieggiabile. Il posto non dev'essere esposto alla luce diretta del sole e non deve trovarsi nelle vicinanze di una sorgente di calore come cucina elettrica, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, impiegare un pannello isolante adatto oppure osservare le seguenti distanze minime rispetto alla sorgente di calore:

rispetto a cucine elettriche 3 cm,
rispetto a cucine a nafta o a carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o freezer, occorre una distanza laterale di almeno 2 cm, allo scopo d'evitare la formazione d'acqua di condensa.

Livellamento dell'apparecchio

L'apparecchio dev'essere sistemato stabilmente e in maniera livellata. Correggere dislivelli del pavimento agendo opportunamente su entrambi i piedi filettati del bordo anteriore.

Sostituzione del battente della porta e della sottostruttura

Vedi le istruzioni per il montaggio allegate.

Allacciamento elettrico

Allacciare l'apparecchio a corrente alternata di 220-240 V/50 Hz solo tramite una presa di corrente installata secondo prescrizione.

La presa di corrente dev'essere protetta con un fusibile da 10 A.

Aerazione

L'aria calda sul pannello posteriore dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui si ha un maggiore consumo di corrente. Non coprire perciò mai le feritoie d'aerazione e di ventilazione.

Inserzione, scelta della temperatura, disinserzione

Prima d'usare l'apparecchio nuovo pulirlo internamente (vedi Pulizia).

Inserzione

Girare il selettore della temperatura (fig. 2/5) dalla posizione "●".

L'apparecchio comincia a funzionare:

Selezione temperatura

La temperatura è impostabile a regolazione continua sul termostato. Fig. 2/5.

«●» = raffreddamento disinserito iniziando dalla posizione «1», il raffreddamento aumenta.

Raccomandiamo una regolazione intermedia.

Disinserzione

- Mettere il selettore temperatura (Fig. 2/5) in posizione „●” così disinseriscono il raffreddamento.
- Se l'apparecchio non verrà usato per qualche tempo, togliere la spina, sbrinare e pulire, lasciando aperte le porte.

Sistemazione dei generi alimentari

Possibilità di modifiche all'interno

Le griglie portanti nel frigorifero sono intercambiabili. Basta tirarle in avanti, abbassarle, estrarle e sistamarle al posto voluto, fig. ③.

Per adoperare o per pulire il cassetto verdura lo si può estrarre. A tale scopo tirarlo leggermente in avanti, (fig. ④).

I cassetti e i ripiani d'appoggio piccoli in corrispondenza della porta (Fig. ①/12 e 13) possono essere intercambiati tra di loro oppure per usarli possono essere estratti dall'apparecchio.

Per intercambiare i cassetti e i ripiani d'appoggio sollevarli e trasferirli.

Punti da osservare

- Far raffreddare vivande e bevande fuori del frigorifero.
- Non poggiare stoviglie calde sul telaio del pannello superiore, fig. ①/2.
- Sistemare possibilmente i generi alimentari nelle loro confezioni o ben coperti.
- Evitare il contatto di olio e grasso con parti in plastica e con la guarnizione della porta (potrebbero essere rese porose).
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplodibili.
- Conservare alcoolici ad alta gradazione solo ben chiusi e in posizione verticale.
- Le zone più fredde si trovano sul pannello posteriore e al di sopra del piatto di vetro.

Esempio pratico

Fig. ①

Comparto a bassa temperatura (3) produzione cubetti di ghiaccio, e conservazione prodotti congelati.

Sui **ripianti d'appoggio (6)**, dall'alto verso il basso, pasticcini, cibi pronti, latticini.

Sul **piatto di vetro (7)** carne e salumi.

Nel **cassetto verdura (8)** verdura, insalata, frutta.

Nella **mensola della controporta (10 e 11)**, burro e formaggio.

Nei **portauova (12)**, uova.

Nello **scomparto (13)**, piccole bottiglie, tubetti, scatolame.

Nello **scomparto (14)**, bottiglie grandi.

Produzione cubetti di ghiaccio

Riempire con tre quarti d'acqua la bacinella di produzione cubetti di ghiaccio e piazzarla nel scomparto di congelazione ossia nel box di congelazione. Fig. ⑥/16.

Per sbloccare la bacinella eventualmente attaccatasi per il gelo si usi il manico di un cucchiaino o simile. **Assolutamente non usare oggetti appuntiti e/o taglienti!**

Per facilitare lo sbloccaggio dei cubetti di ghiaccio dalla bacinella basterà piegarla leggermente e/o tenerla sotto l'acqua corrente. Fig. ⑤.

Sbrinamento

Togliere i prodotti congelati, avvolgerli in abbondante carta da giornale e depositarli in un luogo fresco o freddo.

Sbrinare possibilmente a frequenza settimanale: schiacciare il pulsante dello sbrinamento automatico Fig. ②/18 il pulsante si trova incorporato nel selettore temperatura. Al termine dello sbrinamento il dispositivo automatico provvederà da solo a rimettere in funzione l'apparecchio.

Svuotare la bacinella di raccolta acqua Fig. ⑥/4.

Per sbrinare si eviti assolutamente l'uso di apparecchi di riscaldamento.

Pulizia

Prima della pulizia togliere sempre la spina della rete ovvero disinserire o svitare la valvola fusibile.

Pulire il frigorifero possibilmente una volta il mese.

L'acqua di pulizia non deve penetrare nel selettore della temperatura e nell'illuminazione. Per pulire l'intero apparecchio, tranne la guarnizione della porta, si presta acqua tiepida con un detergente leggermente disinfettante. Non sono adatti detergenti abrasivi od acidi ovvero solventi chimici.

La guarnizione della porta (fig. ①/15) dev'essere pulita solo con acqua semplice e successivamente asciugata accuratamente.

I pannelli esterni possono essere trattati con un detergente per venici. Durante tale operazione lasciare chiusa la porta dell'apparecchio, in modo che il detergente non possa venire a contatto con le parti in plastica.

Dopo la pulizia, riallacciare l'apparecchio ed inserirlo.

Eliminazione da sè di piccoli guasti

Prima di chiamare il Servizio Assistenza, verificare se si può eliminare da sè il guasto sulla base della tabella seguente.

In caso di interventi, anche durante il periodo di garanzia, tutte le spese di manodopera sono a carico dell'utente.

Guasti

Possibili cause

In caso di rumorosità insolita

- L'apparecchio non è appoggiato stabilmente o in maniera pianeggiante oppure un corpo estraneo è impigliato nella zona delle macchina frigorifera.
- Una parte del pannello posteriore non può vibrare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete. Allontanare con cautela tale parte.

L'illuminazione del frigorifero non funziona

- La lampadina è difettosa. Tirare la spina della rete, sostituire la lampadina (max. 15 W, 220 V, zoccolo E 14) fig. 7.
- L'interruttore della luce (fig. 7/20) s'inceppa. Controllare se può essere spostato. In caso contrario, rivolgersi al Servizio Assistenza.

La potenzialità di refrigerazione cala

- La porta dell'apparecchio viene aperta frequentemente.
- L'aerazione e la ventilazione sono ricoperte.
- Un corpo estraneo è inceppato tra la macchina frigorifera e la parete.

Mancanza di potenzialità di refrigerazione

- La spina è allentata nella presa.
- Il fusibile è scattato.
- Il selettore della temperatura (fig. 7/5) si trova su „●“.

Servizio Assistenza

Se il guasto non potesse essere eliminato sulla base delle avvertenze dianzi elencate, rivolgersi al Servizio Assistenza.

In tal caso si raccomanda di non fare altri tentativi per eliminare il guasto, soprattutto sulle parti elettriche dell'apparecchio.

Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio, per evitare perdita di refrigerazione.

Targhetta

Nel richiedere l'intervento del Servizio Assistenza indicare il numero E (fig. ③/21) e il numero FD (fig. ③/22).

Tali numeri sono riportati sulla targhetta in basso a sinistra nell'apparecchio.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un luogo fresco e ben arieggiato, proteggerlo contro la diretta luce del sole e non disporlo nelle vicinanze di una sorgente di calore (termosifone, ecc.).
- Mettere nell'apparecchio cibi pronti solo dopo averli fatti raffreddare.
- Per sbrinare prodotti congelati, metterli nel frigorifero. In tal modo si sfrutta il freddo contenuto dai prodotti congelati per tenere refrigerati i generi alimentari che si trovano nel frigorifero.
- Per arieggiare e ventilare l'apparecchio aprire la sua porta il più breve possibile.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Afvoeren van het oude apparaat

Veiligheidsvoorschriften

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, d.w.z. stekker uit het stopcontact trekken, aansluitkabel doorknippen en een zelfsluitend slot of een klinsluiting verwijderen resp. onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraten.

Milieu-advies

Het koelcircuit en het isolatieschuim van koel- en diepvriesapparaten bevatten CFK's (chloor-fluor-koolwaterstoffen). Als deze CFK's vrijkomen kan de ozonlaag van de atmosfeer worden aangetast. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van de koelmachine tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Wegdoen van de verpakking van uw nieuwe apparaat

U kunt het verpakkingsmateriaal van uw nieuwe apparaat zonder problemen wegdoen.

Het karton kunt u in stukken snijden en in de papierbak doen. Het foliemateriaal is van polyetheen (PE) en het opvulmateriaal van polystyreen (PS) zonder CFK's. Als u deze waardevolle stoffen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeeft, kunnen ze na bewerking opnieuw gebruikt worden (kringloop). Het dichtstbijzijnde adres van een dergelijk inzamelpunt, zowel voor verpakkingen als voor apparaten, kunt u aanvragen bij de gemeente.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt het bijgestloten drukwerk nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke aanwijzingen voor het installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

Bewaar het drukwerk zorgvuldig voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:

- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet installeren. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met de Servicedienst of de leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt *alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.*
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen gevaar voor de gebruiker opleveren.

Onze bijdrage aan het beschermen van het milieu: wij maken gebruik van kringlooppapier.

Afvoeren van het oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen

- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan - **gevaar voor explosie!**
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdampers te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen in elk geval nooit op de uittrekbare manden gaan zitten of aan de deur hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.

Bepalingen

Het apparaat is bestemd voor het koelen van levensmiddelen, en ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd. Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het voldoet aan de voorschriften voor koelen vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20). Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten:

Kennismaking met het apparaat

S.v.p. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing.

Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn daardoor niet uitgesloten.

Overzicht

Afb. ①

- *1 Ventilatioerooster
- *2 Rand van bovenblad
- 3 Vriesvak
- 4 Ontdooingswater-schaal
- 5 Temperatuurregelknop/verlichting
- 6 Draagrooster
- 7 Glasplaat
- 8 Groentelade
- 9 Plint met ventilatioerooster
- 10 Kaasvak
- *11 Boter
- *12 Eierrekje
- *13 Voorraadrek
- 14 Flessenrek
- 15 Deurafdichting

* Niet in alle modellen

Plaatsing van het apparaat

De juiste plaats

Iedere droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. De kast liefst niet in de zon of naast een fornuis, radiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een warmte-isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:
 naast elektrische fornuizen 3 cm.
 naast CV-installaties (olie of kolen) 30 cm.

Bij het plaatsen naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant minstens 2 cm. ruimte worden opengelaten om vorming van condenswater te vermijden.

Stellen

Het apparaat moet waterpas staan. Oneffenheden in de vloer kunnen d.m.v. de stelvoetjes aan de voorkant worden opgeheven.

Verwisseling van de deurophanging

Zie bijgesloten montagevoorschrift.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften aangebracht randgeaard stopcontact met een zekering van 10 Ampère op 220-240 Volt/50 Herz wisselstroom aansluiten.

Ventilatie

De aan de achterkant van het apparaat vrijgekomen warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De ventilatieroosters mogen in geen geval afgedekt zijn.

Inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen

Maak voordat u de kast voor het eerst in bedrijf stelt de binnenkant schoon. (Zie „schoonmaken“)

Inschakelen

Draai de temperatuurregelknop (afb. ②/5) uit de „●“ stand. Het apparaat begint te koelen.

Temperatuurkeuze

De temperatuur kan d.m.v. de temperatuurregelknop traploos ingesteld worden (afb. ②/5).

„●“ = koeling is uitgeschakeld.
 Vanaf „1“ neemt de koeling toe.

Wij adviseren een gemiddelde stand.

Uitschakelen

- Temperatuurregelknop (afb. ②/5) op stand „●“ draaien. Koeling is nu uitgeschakeld.
- Wordt het apparaat langere tijd niet gebruikt: stekker uit stopcontact trekken, apparaat laten ontdooien en schoonmaken. Deur van het apparaat open laten staan.

Levensmiddelen rangschikken

Interieur wijzigen

De draagroosters kunnen in hoogte versteld worden. Rooster naar voren trekken, ietsje laten zakken en eruit nemen. Op de gewenste hoogte erin schuiven (afb. ③).

De groentelade kan eruit genomen worden: ietsje naar voren trekken (afb. ④). Handig bij het in- of uitladen van groenten of bij het schoonmaken van de lade!

De voorraadvakken en het kleine opbergrek in de deur (afb. ①/12 en 13) zijn onderling verwisselbaar of kunnen gebruikt worden om op te dienen: ietsje optillen en eruit nemen.

Attentie bij het rangschikken

- Warme spijsen en dranken buiten de koelkast laten afkoelen.
- Geen hete pannen op de rand van het bovenblad zetten (afb. ①/2).
- Levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren.
- Zorg dat olie en vet niet met de kunststof delen en met de deurafdichting in aanraking komen (deze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in de koelkast bewaren.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren.
- De koelste plaatsen bevinden zich aan de achterwand en boven de glasplaat.

Voorbeeld voor het rangschikken

Afb. ①

In het **vriesvak (3)** diepvriesartikelen voor een korte tijd opslaan; ijs bereiden.

Op de **draagroosters (6)** van boven naar beneden: brood en banket, kant en klaarge-rechten, zuivelprodukten.

Op de **glasplaat (7)**: vlees en worst.

In de **groentelade (8)**: groente, sla, fruit.

In de **vakken in de deur (10 en 11)**: boter en kaas.

In de **eierrekjes (12)**: eieren.

In het **voorraadvak (13)**: kleine flessen, tubes, blikjes.

In het **flessenrek (14)**: grote flessen.

Ijsblokjes maken

Het tot driekwart met water gevulde ijsbakje in het vriesvak plaatsen. (afb. ⑥/16).

Het vastgevroren ijsbakje met een lepelsteel of iets dergelijks loswrikken; **geen puntige of scherpkantige voorwerpen gebruiken!**

Om de ijsblokjes gemakkelijker uit het bakje los te krijgen, bakje een ietsje buigen of onder stromend water houden. (afb. ⑤).

Ontdooien

Diepvriesgoederen eruitnemen, in krantepapier wikkelen of op een koele plaats bewaren.

Het apparaat zo mogelijk eens per week ontdooien:

de ontdooiknop (afb. ②/18) in de temperatuurkiezer indrukken. Na het ontdooien schakelt de ontdooi-automaat de koelkast automatisch weer in. Lekbak leegmaken (afb. ③/4). Tempertuurkiezer niet verstellen.

Voor het ontdooien géén elektrische verwarmingstoestellen gebruiken.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien.

De koelruimte één keer per maand schoonmaken.

Het sop mag niet in de temperatuurregelknop of de verlichting terechtkomen. Met lauw water met een scheutje afwasmiddel kunt u het hele apparaat schoonmaken, behalve de deurafdichting. Geen zand- of zuurhoudende middelen, c.q. chemische oplosmiddelen gebruiken. De deurafdichting (afb. ①/15) met schoon water afnemen en grondig droogwrijven.

De buitenkant van de kast mag met een lakonderhoudsmiddel behandeld worden. Zorg dat de deur daarbij gesloten blijft zodat het onderhoudsmiddel niet met de kunststof delen aan de binnenkant in aanraking kan komen.

Na het schoonmaken het apparaat weer aansluiten en inschakelen.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga – alvorens de Servicedienst in te schakelen – aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies hoeft te geven (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storingen

Eventuele oorzaken

Abnormale geluiden

- Het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt.
- Een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur. Buig dit deeltje voorzichtig opzij.

Binnenverlichting functioneert niet

- Het lampje is kapot. Stekker uit stopcontact trekken, lampje (max. 15 W, 220 V, fitting E 14) vervangen. (afb. 7)
- Lichtschakelaar (afb. 7/20) klemt. Probeer of er beweging in zit. Zo niet, schakel dan de klantenservice in.

Vermindering van de koelcapaciteit

- De deur werd te vaak geopend.
- De ventilatieroosters zijn afgedekt.
- Een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Geen koelcapaciteit

- Stekker zit los in het stopcontact.
- De zekering is doorgeslagen.
- Temperatuurregelknop (afb. 7/5) staat op "●".

Klantenservice

Als de storing aan de hand van vorengenoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de klantenservice in.

Voer zelf geen andere dan vorengenoemde reparaties uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen van het apparaat.

Deur niet onnodig openen om koudeverlies te voorkomen.

Typeplaatje

Als u de hulp van de klantenservice inroept, geef dan het E-nummer van het apparaat (afb. ③/21) en het FD-nummer (afb. ③/22) op. U vindt deze gegevens op het typeplaatje links onder in het apparaat.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Hete spijzen pas na het afkoelen in de koelkast zetten.
- Diepvriesprodukten in de koelkast laten ontdooien. Daarmee benut u de koude van de ingevroren produkten voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij het in- en uitladen de deur zo kort mogelijk openen.

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frys-skåp

Säkerhetsanvisningar

Äldre modeller av kyl- och frys-skåp är ofta utrustade med lås som inte kan öppnas från insidan. Om Du ska kassera eller ställa undan ett sådant skåp, bör antingen låset förstöras eller dörren tas bort. På så vis kan Du förhindra att lekande barn låser in sig i skåpet och utsätter sig för livsfara.

Om skåpet dessutom ska skrotas bör Du, när stickkontakten dragits ut ur vägguttaget och skåpet lyfts ut, även klippa av anslutningssladden så nära skåpet som möjligt.

Miljöråd

Kylkretsen och isoleringen i kyl-/frys-skåpet innehåller freonhaltiga ämnen. Detta freon kan när det frigörs skada ozonskiktet i atmosfären. Hör därför med Din kommun var Du kan lämna Ditt gamla kyl-/frys-skåp för skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet tas om hand på ett fackmannamässigt och miljövänligt sätt.

Förpackningsmaterialet

Allt förpackningsmaterial till Ditt nya skåp kan tas om hand på ett miljörätt sätt.

Tä isär kartongen och skicka den med pappersinsamlingen.

Plasten är av polyetylen (PE) och det freonfria stötdämpande materialet är polystyrenskumplast (PS). Materialen är återanvändbara efter bearbetning. Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk var man kan lämna emballage och gamla produkter som ska skrotas så att de tas om hand på miljövänligt sätt.

Bestämmelser

Detta kylskåp är endast avsett för förvaring av matvaror för normalt hushållsbruk. Om det används för andra ändamål kan det finnas risk för skada på person och egendom. Skåpet har genomgått en kontroll av kylsystemet och uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.

Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna, både anvisningar, råd och varningstexter innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får Du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

OBS! Plast och metalldelar i emballaget kan skada barn.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:

- Alla som använder skåpet ska vara väl förtrogna med det och med säkerhetsanvisningarna.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren / leverantören om Du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen. För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämmas med uppgifterna på typskylten.
- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna. Kontakta behörig elektriker eller elverksföreningen angående jordfelsbrytare.
- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel. Dra i stickkontakten, aldrig i anslutningssladden.
- Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.
- Alla installationsarbeten och ingrepp i skåpet, t ex förlängning av anslutningssladden, skall utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan försämra skåpets funktion och innebära stor fara för användaren.

Vårt bidrag till en bättre miljö – vi använder returpapper.

Säkerhetsanvisningar och varningar

- Förfara aldrig explosiva gaser och vätskor i kyl- eller frystrymme. De kan sprängas och skada personer och egendom.
- Starkspriftflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna.
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera kondensorns kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna, skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Se till att inte anslutningssladden kommer i kläm när skåpet installeras eller flyttas.
- Utskjutande metalldelar på baksidan och kanter bakom och under skåpet kan vara vassa. Var därför försiktig när skåpet flyttas. Använd handskar.
- Om tipskydd följer med ska det alltid monteras.
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet eller röra reglage. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.
- Förfara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.
- Ventilation
Luften bakom kyl-/frys-skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Kompressorns livslängd kan också förkortas. Se därför till att ventilationsgallren/ventilationsspaltern a under inga omständigheter täcks för.

Översiktsbild

Längst bak i bruksanvisningen finns 1 bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som Du läser texten.

Denna bruksanvisning gäller för flera modeller och därför kan vissa skillnader förekomma i de detaljer som syns på bilderna.

Bild 1

- *1 Ventilationsgaller
- *2 Kantlist runt arbetsskivan
- 3 Frysack
- 4 Smältvattenbehållare
- 5 Temperaturväljare/innerbelysning
- 6 Hylla
- 7 Glashylla
- 8 Grönsakslåda
- 9 Sockel (med ventilationsgaller)
- 10 Ostfack
- *11 Smörfack
- *12 Äggfack
- *13 Fack
- 14 Flaskfack
- 15 Tättningslist

* endast vissa modeller

Installation

Placering

Placera skåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minnivståndet är följande:

Till elspis, 3 cm.

Till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

Sätt inte igång kylskåpet omedelbart efter installationen. Kylsystemet behöver stabilisera sig under ca 30 minuter. Har skåpet transporterats liggande, bör det stå upprätt i minst 4 timmar innan det startas.

Installera skåpet

Placera skåpet på plant och stadigt underlag. Justera skåpet med de två skruvfötterna på framsidan om golvet är ojämnt.

Hänga om dörren och bygga in skåpet

Se bifogad monteringsanvisning.

Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström.

Vägguttaget ska vara säkrat för 10 A.

Ventilation

Luften bakom kylskåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Kompressorns livslängd kan också förkortas.

Se därför till att ventilationsöppningarna under inga omständigheter täcks för.

Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen

Rengör skåpet innan det tas i bruk. (Läs avsnittet "Rengöring och skötsel".)

Slå på strömmen

Vrid temperaturväljaren (bild 2/5) ur läget "●". Skåpet börjar nu kylas.

Ställa in temperaturen

Temperaturen ställs in steglöst med temperaturväljaren. Bild 2/5.

Läge "●" = Skåpet är avstängt.
From läge "1" = skåpet kyls.

Vi rekommenderar ett mellanläge

Tryck in den lilla knappen i temperaturväljaren (bild 2/18) vid avfrostning av frysfacket. (Se avsnittet "Avfrostning".)

Stänga av strömmen

- Vrid temperaturväljaren (bild 2/5) till läge "●" för att stänga av skåpet.
- När kylskåpet inte ska användas under en längre tid: dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen, avfrosta och rengör skåpet. Låt dörren stå öppen så att skåpet ventileras.

Lägga in matvaror

Anpassa skåpets inredning

Hyllorna i kylskåpet kan flyttas. Gör så här: dra hyllan mot Dig, vicka den nedåt och ta ut den; sätt in den där Du vill ha den.

Bild ③

Grönsakslådan kan lätt tas ut vid rengöring och när Du ska lägga in eller ta ut matvaror. Gör så här: dra lådan mot dig. Bild ④.

Facken i dörren (bild ①/12 och 13) kan flyttas om sinsemellan och de kan också tas ut och ställas direkt på matbordet.

Gör så här:

Lift uppåt och ta ut.

Tänk på följande när Du lägger in matvaror:

- Låt varma maträtter och varma drycker svalna innan Du sätter in dem.
- Ställ inte heta kärl på kantlisten runt arbetsskivan. Bild ①/2.
- Förpacka matvarorna väl. Därigenom bevaras smakämnen, färg och färskhet. På så vis undviker man också att en matvara tar smak av en annan. Endast grönsaker, frukt och sallad ska förvaras oförpackade i grönsakslådan.
- Se till att fett och olja (smör, margarin m m) inte kommer i beröring med skåpets plastdetaljer eller med tättningslisten runt dörren (dessa kan annars luckras upp).
- Förvara inte explosiva ämnen i skåpet.
- Förvara starkspritflaskor stående och väl tillslutna.
- Kallast i kylskåpet är det vid den bakre väggen och precis ovanför glashyllan. Förvara ömtåliga livsmedel där.

Exempel på hur Du kan placera matvarorna

Bild ①

I **frysacket (3)**

förvara djupfryst och glass en kortare tid, göra istärningar

På **hyllorna (6)**

med början uppfifrån - bakverk, färdiga maträtter, mejerivaror.

På **glashyllan (7)**

kött och korv.

I **grönsakslådan (8)**

grönsaker, frukt, sallad.

I **facken (10 och 11)**

smör och ost.

I **äggfacket (12)**

ägg

I **facket (13)**

små flaskor, tuber, burkar

I **flaskfacket (14)**

stora flaskor

Istärningar

Fyll istärningslådan till 3/4 med vatten och ställ den i frysacket (bild ⑥/16).

Använd t ex skaftet på en sked för att lossa lådan om den sedan fryser fast.

Använd inga spetsiga eller vassa föremål!

Istärningarna lossnar lättare om Du håller lådan under rinnande vatten ett kort ögonblick och/eller böjer lite på den. Bild ⑤.

Avfrostning

Avfrost frysfacket om möjligt en gång i veckan.

Gör så här:

- Ta ut de djupfrysta varorna, vira in dem i tidningspapper och ställ dem på kall plats.
- Tryck in avfrostningsknappen (bild 2/18) på temperaturväljaren och stäng skåpdörren. När avfrostningen är klar, slår avfrostningsautomatiken automatiskt på kylningen igen.
- Töm smältvattenbehållaren (bild 6/4) när avfrostningen är avslutad.

Rengöring och skötsel

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när Du ska rengöra skåpet.

Kylskåpet bör rengöras en gång i månaden.

Se till att inte vatten tränger in i temperaturväljaren och belysningen.

Använd inga vassa föremål, skurpulver eller kemiska lösningsmedel utan endast ljummet vatten med litet diskmedel för hela skåpet utom tätningslistan (bild 1/15). Rengör den med rent vatten och torka därefter ordentligt torrt.

Utsidan av skåpet kan dessutom behandlas med lackskyddsmedel. Låt dörren vara stängd under behandlingen så att medlet inte kan komma i beröring med plastdetaljerna inuti skåpet eller med tätningslistan.

Anslut och slå på skåpet igen efter rengöring.

Rengör även baksidan.

Service

Om felet inte kunnat avhjälpas med ledning av våra anvisningar bör Du ringa service.

Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar.

Öppna inte dörren till skåpet i onödan, eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Typskylten

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan Du tar kontakt med serviceverkstaden. Titta i telefonkatalogen eller ta kontakt med försäljningsstället för uppgift om närmaste service.

Typskylten sitter längst ner till vänster i skåpet. Notera typnummer (bild 8/21) och tillverkningsnummer (bild 8/22).

Energispartips

- Ställ skåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Låt varma rätter först svalna innan Du lägger in dem.
- Lägg djupfrysta varor i kylskåpet för upptining. Då tinar de skonsamt och vattnar sig mindre. Dessutom utnyttjar Du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.
- Låt dörren stå öppen så kort tid som möjligt när Du lägger in eller tar ut matvaror.

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av tabellen nedan.

Den som tillkallar en reparatör för ett sådant enklare fel får själv betala för arbetet.

Fel	Möjlig orsak
Ovanliga ljud	– Skåpet står inte plant och på ett stadigt underlag eller också har något främmande föremål ramlat ned och fastnat vid kompressorn. – Någon av delarna på skåpets baksida kan inte svänga fritt utan tar i skåpstommen eller väggen. Böj försiktigt undan delen.
Kylskåpsbelysningen fungerar inte	– Lampan är sönder. Gör så här vid lampbyte: Dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Byt till ny glödlampa (max. 15 W, 220 V, sockel E 14). (bild 7) – Ljusströmbrytaren (bild 7/20) har fastnat. Försök få den att röra sig igen. Ring annars service.
Dålig kyleffekt	– Dörren har öppnats ofta. – Ventilationsgallren är övertäckta. – Något främmande föremål har fastnat mellan kompressorn och väggen.
Ingen kyleffekt alls	– Stickkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget. – Säkringarna har gått. – Temperaturväljaren (bild 7/5) står i läge "●".

Viitteitä käytöstä poistoon

Vanhan laitteen poisto

Turvallisuusohjeet

Tee loppuun käytetyt laitteet heti vaarattomiksi. Irroita pistoke ja katkaise verkkojohto. Poista tai riko jousi - tai salpalukko - täten varmistat, etteivät leikkivät lapset sulje itse itsensä laitteen sisään ja joudu hengenvaaraan.

Ympäristönsuojeluohjeita

Jäähdytys- ja pakastuslaitteitten jäähdytysko-neistossa ja eristeissä on fluorikloorihiilivetyä (FKHV). FKHV voi vapautuessaan vahingoittaa ilmakehän otsonikerrosta.

Toimita siksi käytöstä poistettu laite paikalliseen erikoisjätteitten keräyspisteeseen. Huolehdi siitä, etteivät laitteen jäähdytysnesteputket vahingoitu, ennen kuin se on viety pois.

Uuden laitteen pakkauksen jätehuolto

Uuden laitteenne pakkauksessa käytetyt tarvikkeet soveltuvat vaarattomaan jätehuoltoon.

Pahvilaatikon voi pienentää ja antaa paperinkeräykseen.

Kelmut ovat polyetyyleeniä (PE) ja pehmusteet polystyrokia (PS), jossa ei ole FKHV: tä. Jos toimitat nämä tarvikkeet erikoisjätepisteeseen, ne voidaan johtaa uusiokäyttöön.

Lähimmän erikoisjätepisteen sijainnin saat selville asuinkuntasi kunnantalolta.

Turvatoimet ja varoitukset

Lue ennen laitteen käyttöönottoa käyttöä asennusohjeet huolellisesti. Ne sisältävät laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä tärkeitä viitteitä.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet esim. seuraavaa omistaaja varten.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jos seuraavia ohjeita ei noudateta:

- Vahingoittunutta laitetta ei saa ottaa käyttöön, pyydä tarvittaessa laitteen toimittaneesta liikkeestä apua.
- Asennus ja liitäntä vain asennusohjeen mukaisesti. Sähköliitännän arvojen tulee vastata tyyppikilven tietoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu vain, kun talon sähköjohdot on maadoitettu sääntöjen mukaisesti.
- Toimintakatkon, huollon ja puhdistuksen aikana irroita laite sähköverkosta - vedä pistoke rasiasta tai kytkä varoke irti. Vedä pistokkeesta, älä sen johdosta.
- Sähkölaitteiden korjaus on suoritettava ammattitaitoisesti. Virheelliset korjaukset voivat aiheuttaa käyttäjälle huomattavia vaaratilanteita.
- Säilytä alkoholijuomia laitteessa vain tiiviisti suljettuna ja pystyasennossa. Älä säilytä räjähtäviä aineita laitteessa - **räjähdysvaara!**

**Suojelemme luontoa -
käytämme uusiopaperia.**

Turvatoimet ja varoitukset

- Jäähdytysnestekierron osia ei saa vahingoittaa esim. pistämällä terävällä esineellä reiän höyrystimen jäähdytysnestekanaaviin, vahingoittamalla putkistoa, raapimalla pinnoitus pois jne. Ulos suihkuava jäähdytysneste voi aiheuttaa vaurioita silmiin.
- Älä tuki tai peitä laitteen ilmankiertoritiiliä.
- Älä väärinkäytä jalustaa, vetolaatikoita, ovia jne. astinlautana tai tukena.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät esim. missään tapauksessa saa istua vetolaatikossa tai roikkua ovesa.
- Jos laitteessa on lukko, säilytä avain pois-
sa lasten ulottuvilta.

Käyttöalue.

Kaappi soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen, ja jääpalojen valmistukseen. Laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön. Liike-elmämässä käyttöä varten on otettava huomioon kunkin alan erikoismääräykset. Se vastaa jäähdytyslaitteiden turvallisuusmääräyksiä (VBG, 20). Kylmän kiertokulku on tiivis.

Tutustuminen laitteeseen

Ennen kuin alat lukea käyttöohjeita, käännä takana olevat kuvasivut näkyviin.

Käyttöohjeet on tarkoitettu useammille malleille, yksityiskohdat kuvissa saattavat poiketa toisistaan.

Kokonaiskuva

Kuva 1

- *1 Ilmankiertoritiiliä
- *2 Päällyslevyn kehykset
- 3 Pakasteiden säilytyslokero
- 4 Matula laatikko
- 5 Lämpötilanvalitsin/sisävalo
- 6 Teräslankahylly
- 7 Lasihylly
- 8 Vihanneslaatikko
- 9 Jalustalevy (ilmankiertoaukoin)
- 10 Voilokero
- *11 Juustolokero
- *12 Munalokero
- *13 Ovihylly
- 14 Pullotila
- 15 Ovitiviste

*ei kuulu kaikkiin kaappimalleihin

Laitteen sijoitus

Sijoituspaikka

Sijoituspaikaksi soveltuu kuiva ilmastoitu huonetera. Kaappia ei tulisi sijoittaa alttiiksi auringonpaisteelle eikä lieden, lämpöpatterin jne. välittömään läheisyyteen. Jos tätä ei voida välttää, on käytettävä sopivaa eristyslevyä tai noudatettava seuraavia vähimmäisetäisyyksiä lämmönlähteistä:

sähköliesiin 3 cm

öljy- tai hiililämmittimiin 30 cm.

Jos kaappi sijoitetaan toisen kylmä- tai pakastelaitteen viereen, on sivuseinien väliin jätettävä vähintään 2 cm tilaa lauhdeveden muodostuksen estämiseksi.

Kaapin asennon tarkistus

Kaapin on seistävä suorassa ja tukevasti. Lattian mahdolliset epätasaisuudet tasataan kahden etureunassa olevan säätöjalan ruuveilla.

Oven avautumissuunnan vaihto ja kalusteisiin sijoitus

Kts. oheisia käyttöohjeita

Sähkökytkentä

Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Ilmankierto

Kaapin takaosassa lämmenneen ilman on voitava esteettä poistua. Jäähdytyskoneiston on muuten lisättävä tehoaan ja se taas kohottaa virrankulutusta. Tästä syystä ei ilmankiertoaukkoja saa missään tapauksessa saa peittää.

Käynnistys, Lämpötilanvalinta, Poiskytkentä

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa puhdistetaan kaappi sisältä. (Kts. puhdistus)

Käynnistys

Lämpötilanvalitsin (kuva 2/5) käännetään pois asennosta „●”. Kaappi käynnistyy.

Lämpötilanvalinta

Lämpötila on säädettävissä portaattomasti lämpötilanvalitsimella (kuva 2/5).

„●” = jäähdytys ja valo kytketty pois, asennosta „1” alkaa jäähdytys.

Suosittelemme lämpötilanvalitsimen asettamista keskilukemille.

Poiskytkentä

- Lämpötilanvalitsin käännetään asentoon „●” (kuva 2/5). Jäähdytys kytkeytyy pois sammu.
- Jos jääkaappia ei tarvita pitkään aikaan, irrotetaan pistoke pistorasiasta, sulatetaan ja puhdistetaan kaappi. Jätetään kaapin ja pakastelokeron ovi auki.

Ruokien sijoitus

Sisustusta voidaan muuttaa

Teräslankahyllyjen paikkaa voidaan vaihtaa. Vedetään hyllyä vähän eteen ja painetaan samalla sen etureunaa alaspäin, vedetään sitten kokonaan ulos ja sijoitetaan halutulle korkeudelle. Kuva ③.

Vihanneslaatikkoa on helppo käsitellä. Poisottoa varten vedetään laatikkoa ensin hiukan ulos, käännetään vinoon. Kuva ④.

Oven sisäpuolella olevat hyllyt ja lokerot (kuva ①/12 ja 13) voidaan vaihtaa keskenään. Ne voidaan tarjoilua varten ottaa myös pois kaapista.

Jos niiden paikkaa halutaan vaihtaa, nostetaan lokerot paikaltaan ja siirretään haluttuun paikkaan.

Huomioitava elintarvikkeita sijoitettaessa

- Lämpimien ruokien ja juomien annetaan jäähtyä ennen kaappiin laittamista.
- Kuumia kattiloita ei saa panna päällyksilevyn reunalle. Kuva ①/2.
- Elintarvikkeet on säilytettävä hyvin pakattuina tai peitettyinä.
- Muoviosat ja oven tiivisteet eivät saa joutua kosketuksiin öljyn tai rasvan kanssa (ne voivat haurastua).
- Kaapissa ei saa säilyttää räjähtäviä aineita.
- Korkeaprosenttista alkoholia saa säilyttää jääkaapissa ainoastaan hyvin suljettuna ja pystyasennossa.
- Jääkaappin kylmimmät osat ovat takaseinällä ja lasihyllyn yläpuolella.

Sijoituseseimerkki

Kuva ①

Pakasteiden **säilytys lokero (3)** pakasteet, jääpalat ja jäätelö.

Teräslankahyllyillä (6) ylhäältä alaspäin leivonnaiset, valmiit ruoat, maitotuotteet.

Lasihyllyillä (7) liha ja makkara.

Vihanneslaatikossa (8) vihannekset, salaatti, hedelmät.

Oven sisäpuolella **lokeroissa (10 ja 11)** voi ja juusto.

Munalokeroissa (12) munat.

Hyllykössä (13) pienet pullot, tuubit, tölkit.

Pullotilassa (14) isot pullot.

Jääpalojen valmistus

Jääpalakennnot täytetään 3/4 vedellä ja laitetaan pakastelokeroon Kuva ②/16. Jos jääpalarasia jäätyy kiinni pakastelokeron pohjaan, irrotetaan se esimerkiksi lusikanvarrella.

Missään tapauksessa tähän ei saa käyttää teräviä esineitä!

Jääpalat irtoavat paremmin kennoistaan, kun jääpalarasiaa pidetään hetken juoksevan veden alla ylösalaisin käännettynä. Kuva ⑤.

Sulatus

- Lämpötilanvalitsimessa olevaa sulatusnappia (kuva ②/18) painetaan. Kaapin ovi suljetaan. Kun lauhdutin on sulanut jäätä ja huurteesta, kytkee sulatusautomaatti kaapin jälleen päälle.
- Matala laatikko kuva ⑥/4 tyhjennetään sulamisvedestä, puhdistetaan.

Puhdistus

Ennen puhdistusta on pistotulppa aina irrotettava pistorasiasta tai virta katkaistava sulakkeesta.

On suositeltavaa puhdistaa jääkaappi kerran kuukaudessa.

Pesuvettä ei saa päästä lämpötilanvalitsimeen eikä sisävaloihin. Koko kaapin, ovitiivistettä lukuunottamatta, puhdistukseen sopii parhaiten haalea vesi, johon on lisätty hiukan desinfioivaa ainetta. Sopimattomia puhdistukseen ovat hiekka- tai happopitoiset puhdistusaineet tai kemialliset liuottimet. Ovitiiviste (kuva ①/15) pyyhitään vain peikällä vedellä ja kuivataan sen jälkeen perusteellisesti.

Kaappi voidaan ulkopuolelta puhdistaa jollain maalattujen pintojen puhdistusaineella. Ovi on tällöin pidettävä suljettuna, ettei puhdistusainetta pääse sisälle kaapin muoviosiin.

Puhdistuksen jälkeen liitetään kaappi taas sähköverkkoon ja käynnistetään.

Miten pienet häiriöt korjataan itse

Ennen kuin soitat huoltomiehelle, tarkista voitko alla olevien ohjeiden avulla poistaa vian itse.

Jos asentaja tulee paikalle antamaan neuvoa, on Sinun maksettava siitä johtuvat kulut itse myös takuun voimassaoloaikana.

Häiriö

Mahdollinen syy

Epätavallinen käyttöäni

- kaappi ei seiso suorassa tai joku vieras esine on joutunut jäähdytyskoneiston alueelle
- jokin osa takaseinällä ei pääse vapaasti heilumaan, vaan koskettaa laitetta tai seinää; suoritetaan tämä osa varovasti

Jääkaapin sisävalo ei pala

- hehkulamppu on rikki, irrotetaan pistotulppa, vaihdetaan hehkulamppu (maks. 15 W, 220 V, kanta E 14) (kuva 7).
- katkaisija (kuva 7/20) on juuttunut kiinni; tarkista, voiko sitä liikuttaa, jos ei, soita huoltoon

Jäähdytysteho heikkenee

- ovea avattu usein
- ilmankiertoaukot on peitetty
- vieras esine joutunut jäähdytyskoneiston ja seinän väliin

Jäähdytystehoa ei ole

- pistotulppa on irronnut
- sulake on palanut
- lämpötilanvalitsin (kuva 7/5) on asennossa "●".

Huolto

Mikäli edellä olevista ohjeista ei ole apua, soita huoltopisteeseen. Älä missään tapauksessa yritä itse enää korjata mitään. Tämä koskee etenkin sähköosia.

Kylmähäviön estämiseksi ei jääkaapin ovea tule avata tarpeettomasti.

Tyypikilpi

Pyydettyessä on huoltopisteeseen ilmoitettava E-numero (kuva ③/21) ja FD-numero (kuva ③/22). Nämä tiedot ovat laitteen tyyppikilvessä alhaalta vasemalla.

Energian säästöohjeita

- Kaappi sijoitetaan viileään, hyvin ilmastoituun huonetilaan, jossa se ei ole alttiina auringonpaisteelle; kaappia ei tulisi sijoittaa lämmönlähteiden välittömään läheisyyteen (lämpöpatterien yms.).
- Lämpimien ruokien ja juomien annetaan jäähtyä ennen kaappiin laittamista.
- Sulatettavat pakasteet pannaan jääkaappiin. Näin käytetään niiden kylmyyttä hyväksi jääkaapissa olevien ruokien jäähdyttämisessä.
- Vältetään avaamasta kaapin ovea tarpeettomasti.

Sikkerhetshenvisninger og bestemmelser

Utbrukte kjøle- og fryseprodukter skal tilintetgjøres omgående. Låsen må ødelegges, slik at de forhindrer lekende barn å låse seg inne og utsettes for livsfare.

Miljøhensyn.

Kjøle- og fryseskap inneholder FCKW i kjølemiddelet og isolasjonen. FCKW kan skade ozonlaget i atmosfæren hvis det siver ut. Ta kontakt med kommunale myndigheter og få rede på hvordan du best mulig skal hindre miljøforurensning ved kassering av kjøle-/fryseskap.

Miljøvennlig forpakning.

All emballasje ved produktet kan benyttes igjen eller sendes til resirkulering.

Les bruks- og monteringsanvisningene

De inneholder viktige informasjonen for installasjon og bruk av Deres kjøle-/fryseskap.

Produsenten tar intet ansvar hvis råd ikke blir fulgt.

- Skadet skap skal ikke benyttes. Ved tvil kontakt leverandøren.
- Tilslutning og oppstilling må være i samsvar med monteringsanvisningen. Elektrisk tilkoblingsbetingelser må stemme overens med det som er angitt på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerheten til produktet kan bare garanteres når jording og elektrisk installasjon på stedet er forskriftsmessig utført.
- Ved feil og rengjøring, trekk stikkkontakten ut av støpselet.
- Reparasjon av produktet må bare skje ved godkjent fagmann.
- Høy prosent av alkohol eller eksplosive stoffer må ikke lagres i kjøle- eller fryseskapet.
- Ved avriming av kjølesystemet må det ikke brukes skarpe gjenstander til skraping etc. Dette kan skadet skapet.
- Til-/fratørsel av luft rundt skapet må være god og ikke tildekket.
- Sokkel, utrustning og dør må ikke misbrukes og brukes til å støtte seg på.
- Barn må ikke leke med produktet.
- På produkt som har lås må nøkkelsen oppbevares utilgjengelig for barn.

Anvendelse

I skapet kan De kjøle dagligvarer og lage isbiter.

Det er bestemt for anvendelse i husholdningen.

Ved anvendelse i næringslivet må gjeldende bestemmelser overholdes.

Det etterkommer forskrift til forhindring av uhell for kjøleanlegg (VBG 20). Kjølekretsen er prøvet på tetthet.

Dette produktet tilsvarer gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektriske apparater.

Før de begynner å lese

Fold ut de bakerste sidene så De kan sammenligne bilder og tekst.

Denne bruksanvisningen passer til flere modeller og det er derfor mulig at det er noen få ulikheter i detaljene som vises på bildene.

Oversiktsbildet

Bilde ①

- *1 Luftegitter
- *2 Kantlist rundt arbeidsplate
- 3 Fryseboks
- 4 Oppsamlingsbrett for smeltevann
- 5 Temperaturvelger og lysbryter
- 6 Trådhyll
- 7 Glasshyll
- 8 Grønnsakskuff
- 9 Luftegitter
- 10 Lukket ostehyll
- *11 Lukket smørhyll
- *12 Eggholdere
- *13 Hyll
- 14 Flaskehyl
- 15 Tetningslist

* ikke ved alle modeller

Plassering av skapet

Plassering

Plasser skapet i et tørt rom med god ventilasjon. Skapet bør ikke stilles i direkte sollys eller i nærheten av en varmekilde (komfyr, element etc.)

Om dette ikke kan unngås, må en passende, isolerende plate plasseres mellom skap og varmekilden. Isoleringsplate behøves ikke hvis minimal avstand er følgende:

Til elektrisk komfyr, 3 cm

Til komfyr som drives med olje eller kull, 30 cm.

Om kjøleskapet plasseres ved siden av et annet kjøle- eller fryseskap bør avstanden dem imellom være minst 2 cm. Dette for å unngå kondens.

Skapet må stå plant og på et fast underlag. Ujevnheter: underlaget kan utlignes med de to justerbare føttene i forkant.

Omhengsling av dørene og innbygging av skapet

– Se vedlagte monteringsanvisning.

Elektrisk tilkopling

Skapet må kun tilkoples en forskriftmessig installert jordingkontakt 220–240 V vekselstrøm, 50 Hz (perioder).

Tilkoplingen skal være sikret med 10 A.

Ventilasjon

Luften bak skapet varmes opp og må kunne ledes bort. Hvis ikke må kompressoren arbeide mer, hvilket leder til høyere strømforbruk. Se derfor til at luftgitteret ikke tildekkes.

Igangsetting, valg av temperatur, utkobling

Temperaturvalg

Temperaturen kan innstilles trinnløst med temperaturvelgeren. Bilde 2/5

"●" = kjøling utkoblet.

Fra "1" begynner kjølingen.

Det anbefales å stille termostatkappen i midtstilling.

Slå av strømmen

- Vri bryteren til stilling (●) (Se bilde 2/5). Kjøleaggregatet utkoples.
- Når skapet ikke skal brukes over lengre tid: Dra ut stopselet av stikkkontakten, avrim og rengjør skapet. La døren stå oppe.

Matvarene ryddes inn

Legge inn matvare

Juster skapets innredning.

Kjøleskapets trådhyller kan flyttes om etter behov. Gjør følgende: dra hyllen til Dem, vipp den nedover og ta den ut; sett den inn igjen der De vil ha den (se bilde ②).

Skuffen for grønnsaker kan lett tas ut.

Gjør følgende: dra skuffen mot Dem (se bilde ②).

Eggeholdere og den lille dørhyllen (bilde ①/12 og 13) kan bytte plass med hverandre eller tas ut for servering. Løft hyllen oppover og sett den evn. inn på ny plass.

Tenk på følgende når De skal plassere matvarer

- La varme matretter og varme drikker kjøle for De setter dem inn.
- Sett ikke varme fat på kantlisten rundt arbeidsplaten (se bilde ①/2)
- Pakk helst inn matvarene eller tildekk dem før De legger dem inn i kjøleskapet.
- Pass på at fett og olje ikke kommer i berøring med kjøleskapets plastdeler eller tetningslisten rundt døren (disse kan da bli porøse). Matolje bør ikke oppbevares i døren.
- I kjølerommet er det forskjellige kjølesoner. De kaldeste områdene er nærmest bakveggen og over glasshyllen. Matvarene bør være ordentlig pakket eller oppbevart i lukkede bokser.

Eksempel på hvordan De kan plassere matvarene

Se samtidig på bilde ①

I **fryseboks (3)**: Oppbevaring av dypfryste matvarer samt frysing av isterninger.

På **hyllene (6)** ovenfra of ned: Bakverk, ferdige matretter, melkeprodukter.

På **glasshyllen (7)**: Kjøtt og polse

I **skuffen (8)**: Grønnsaker, salat, frukt

I **lukkede hyller (10 og 11)**: Smør og ost

I **hyller med eggholdere (12)**: Egg

I den lille **dørhyllen (13)**: sma flasker, tuber og bokser

I **flaskehyllyen (14)**: Store flasker

Isterninger

Fyll brettet for isterninger med vann ca. 3/4 fullt.

Still brettet på fryseboksens bunnplate (bilde ⑥/16). Bruk f. eks. skaffet på en skje for å løsne brettet hvis det er frosset fast.

BRUK IKKE ikke skarpe gjenstander! Isterningene løsner lett om De bøyer og vrir brettet eller holder den en kort stund under rennende vann (bilde ⑤).

Avriming

- Trykk inn avrimingsknappen bildet ②/18 som befinner seg på temperaturvelgeren. Når avrimingen er avsluttet settes kjølingen automatisk igang igjen.
- Tøm oppsamlingsbrettet – bilde ⑤/4) og rengjør det.

Rengjøring

Ha for vane alltid å dra ut støpselet av stikkkontakten av vegguttaket eller skru ut sikringen før De rengjør skapet.

Kjøleskapet bør rengjøres en gang i måneden.

Se til at vaskevannet ikke trenger inn i temperaturvelgeren (se bilde ①/5) eller i lampeholderen. Anvend lunkent vann med lite vaskemiddel når De rengjør skapet. Unngå syreholdige pussemidler og kjemiske løsningsmiddel.

Tetningslisten rundt døren (se bilde ①/15) tørkes av med rent vann og gnis deretter ordentlig tørr.

Utsiden av skapet kan evt. behandles med poleringsmiddel. La døren være stengt under behandling slik at poleringsmiddelet ikke kan komme i berøring med plastdelene inne i skapet og dørpakningen.

Etter rengjøring: "Husk å sette støpselet i stikkkontakten eller å skru inn sikringen."

Små feil man kan klare selv

Det er ikke alltid nødvendig å ringe til en servicereparatør for å få hjelp.

Kanskje er det bare en gagatell som behøver å ordnes.

Gå derfor først igjennom etterfølgende punkter og se etter om De kan gjøre noe selv for å avhjelpe problemet.

Blir servicemann tilkalt ute at disse punktene er kontrollert, vil De bli belastet for serviceomkostningene – selv i garantitiden.

Feil

Mulige årsaker

Uvanlig lyd

- Skapet står ikke rett eller på et stødig underlag.
- Et fremmedlegeme har falt ned og satt seg fast i kjøleaggregatet.
- Noen av delene på kjøleskapets bakside står ikke fritt, men berører veggen.

Belysning fungerer ikke:

- Lampen er i stykker. Gjør slik ved lampebytte: Dra ut støpselet fra stikkkontakten. Bytt til ny lyspære (max. 15 W, 220 V, sokkel E 14) (bilde 7)
- Lysstrømbryteren (bilde 7/20) sitter fast. Førsøk løsne den. Hvis ikke dette går, ta kontakt med et serviceverksted.

Dårlig kjøleeffekt

- Døren til kjøleskapet åpnes ofte.
- Luftegitteret er tildekket.
- Et fremmedlegeme har satt seg fast mellom kjøleaggregatet og veggen.

Ingen kjøleeffekt

- Støpselet sitter ikke ordentlig i stikkkontakten.
- Sikringen har gått.
- Temperaturvelgeren (se bilde 7/5) står i stilling mellom „●“.

Service

Om De ikke har kunnet avhjelpe feilen med veiledning av våre anvisninger bør De ringe til et serviceverksted.

Utfør ikke på egen hånd noe ytterligere arbeid, spesielt ikke på skapets elektriske deler.

La ikke døren til skapet stå åpen unødvendig og slippe ut kulde.

Typebetegnelse

Notér opplysningene fra kjøleskapets typeskilt før De tar kontakt med serviceverkstedet.

Typeskiltet sitter lengst ned til venstre i kjøleskapet. Notér typenummeret (se bilde ③/21) og fabrikasjonsnummeret (se bilde ③/22).

Energiesparetips

- Plasser kjøleskapet i et svalt rom med god ventilasjon. Plasser det ikke i direkte sollys eller i nærheten av en varmekilde (f. eks. element)?
- La varme retter bli kalde før De legger dem inn.
- Legg dypfrysede varer i kjøleskapet for opptining. Da utnytter De deres kulde til de matvarer som finnes i kjøleskapet.
- La døren stå åpen så kort tid som mulig når du legger inn eller tar ut matvarer.

Πληροφορίες Συσκευασίας και Σύνδεσης

Πληροφορίες για τα υλικά συσκευασίας και την αποκομιδή συσκευών

Αξιότιμε πελάτη:

- Τα προϊόντα μας χρειάζονται, για να διανύσουν μεγάλες αποστάσεις μεταφοράς μέχρι εσάς, μια συσκευασία που να εγγυάται μια αποτελεσματική προστασία. Όσο αφορά τις διαστάσεις της συσκευασίας, περιοριζόμαστε στις αυστηρά αναγκαίες, που εξασφαλίζουν βέβαια μια σίγουρη μεταφορά.
- Όλα τα υλικά που αποτελούν τη συσκευασία είναι φιλικά προς το περιβάλλον και είναι ανακυκλώσιμα.
- Το χαρτόνι αποτελείται κατά 80% μέχρι 100% από ανακυκλωμένο χαρτί. Τα ξύλινα μέρη δεν επεξεργάστηκαν χημικά. Τα πλαστικά φύλλα είναι από πολυαιθυλένιο; οι λωρίδες από προπυλαίνιο; και τα μέρη από αφρώδη πολυστερίνη, χωρίς χλωροφθοράνθρακες. Τα υλικά είναι όλα ενώσεις υδρογονανθράκων και είναι ανακυκλώσιμα.
- Λόγω της ανακύκλωσης και της επαναχρησιμοποίησης μπορούν να εξοικονομηθούν πρώτες ύλες και να ελαττωθεί ο όγκος των σκουπιδιών.

Πρίν να συνδέσετε την καινούργια συσκευή

- Πριν να χρησιμοποιήσετε την καινούργια συσκευή σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες. Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, την ασφάλεια, τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.
- Διαφυλάξτε τις οδηγίες ακόμη και για ένα μελλοντικό ιδιοκτήτη.
- Εάν η συσκευή έχει υποστεί κάποια ζημία, δεν πρέπει να τη βάλετε σε λειτουργία. Καλέστε αμέσως το εξουσιοδοτημένο συνεργείο Service.
- Οι συσκευές μας πληρούν τους κανόνες ασφάλειας για ηλεκτρικές συσκευές. Μόνο το προσωπικό του Service, που είναι εκπαιδευμένο από τον κατασκευαστή, μπορεί να κάνει επισκευές. Σε περίπτωση λανθασμένης επισκευής μπορούν να δημιουργηθούν μεγάλοι κίνδυνοι για σας.

Η συμβολή μας στην προστασία του περιβάλλοντος: Χρησιμοποιούμε χαρτί ανακυκλώσεως (RECYCLING).

Γνωρίστε τη συσκευή

Για την κατανόηση των οδηγιών χρήσεως, προσέξτε την γενική εικόνα ❶ του ψυγείου σας, στις τελευταίες σελίδες:

1. Σχάρα αερισμού
2. Κάλυμα οροφής
3. Κατάψυξη
4. Λεκάνη - συλλέκτης απόψυξης
5. Ρυθμιστής θερμοκρασίας / λυχνία φωτισμού
6. Σχάρες
7. Κρύσταλλο
8. Φρουτολεκάνες
9. Διάφραγμα αερισμού
10. Τυρο-βουτοροθήκες
11. Τυρο-βουτηροθήκες
12. Αυγοθήκες
13. Ράφια φιαλών
14. Ράφια φιαλών
15. Στεγανοποιητικό μαγνητικό πλαίσιο

Τοποθέτηση του ψυγείου

Αποφεύγετε οπωσδήποτε να τοποθετήσετε τη συσκευή σας δίπλα σε μια πηγή θερμότητας. Εάν πάντως αυτό δεν είναι δυνατό θα πρέπει τουλάχιστον να διατηρούνται οι παρακάτω ελάχιστες πλάγιες αποστάσεις: από ηλεκτρικές κουζίνες 3 εκατοστά από σύμπες 30 εκατοστά.

Μπορείτε εν ανάγκη να βάλετε ανάμεσα μια πλάκα από μονωτικό υλικό.

Αν χρειαστεί να εγκαταστήσετε το ψυγείο σας δίπλα σε μια άλλη συσκευή ψύξης θα πρέπει να διατηρείται ανάμεσα τους μια απόσταση 2 εκατ., για ν' αποφυγείτε το σχηματισμό υγρασίας (ιδρώμα) στα πλαϊνά τοιχώματα.

Προσέχετε ώστε το ψυγείο σας να πατάει σταθερά και να είναι αλφαδιασμένο.

Αλλαγή της φοράς ανοίγματος της πόρτας

Κοιτάξτε το έντυπο οδηγιών εγκατάστασης.

Σύνδεση του ψυγείου

Το ψυγείο σας είναι εφοδιασμένο με καλώδιο παροχής και ρευματολήπτη τύπου SCHUKO. Για να συνδεθεί στο δίκτυο χρειάζεται ρευματοδότη (πρίζα) του ίδιου τύπου. Μπορεί να συνδεθεί μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220-230 VOLT/50Hz. Για προστασία χρειάζεται να υπάρχει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A στον πίνακα ηλεκτρ. εγκατάστασης.

Αερισμός του ψυγείου

Στο επάνω μέρος του ψυγείου σας υπάρχει μια οροφή, η οποία στο πίσω μέρος έχει οπές αερισμού. Από εκεί, πρέπει να μπορεί ανεμπόδιστα να φεύγει ο θερμός αέρας που προέρχεται από την λειτουργία της ψυκτικής μηχανής. Γι' αυτό δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να φράσσονται οι οπές εξαερισμού του ψυγείου.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Η θερμοκρασία στο ψυγείο σας διατηρείται σταθερή, στο επίπεδο, που επιθυμείτε, με τη βοήθεια ενός θερμοστατικού διακόπτη (θερμοστάτη).

Τη θερμοκρασία στην οποία θέλετε να "δουλεύει" το ψυγείο σας, την καθορίζετε εσείς, εύκολα, από το κουμπί του θερμοστάτη.

Όταν το κουμπί είναι στη θέση -0-, το ψυγείο είναι εκτός λειτουργίας. Μόλις το στρέψετε προς τη θέση -1- ακούγεται ένα "κλίκ" και το ψυγείο ξεκινά.

Από το -1- μέχρι το -5- της κλίμακας, η ρύθμιση είναι συνεχής, δηλαδή το κουμπί γυρίζει χωρίς να έχει καθορισμένες ενδιάμεσες θέσεις.

Μια μέση θέση στην οποία σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το ψυγείο σας είναι η -3-.

Η σωστή θέση λειτουργίας πάντως έχει σχέση με την εποχή, την ποσότητα τροφίμων, τη συχνή χρήση κ.λπ. Αν κατά τη γνώμη σας θέλετε περισσότερη ψύξη προχωρήστε το κουμπί προς το -5-. Αν πάλι θέλετε να "κόψετε" ψύξη τότε γυρίστε το προς το -1-.

Τοποθέτηση τροφίμων

- Τις σχάρες μπορείτε να τις μεταθέσετε ανάλογα με τις ανάγκες σας Εικ. ④
- Τις φρουτολεκάνες μπορείτε επίσης να τις τραβήξετε προς τα εμπρός και να τις στρίψετε ελαφρώς. Εικ. ④
- Οι αυγοθήκες επίσης μπορούν να βγούν και στις θέσεις αυτές να τοποθετήσετε μικρά δοχεία.

Για τη σωστή χρησιμοποίηση των χώρων του ψυγείου σας θα σας βοηθήσει η πείρα σας. Ενδεικτικά μπορούμε να σας δώσουμε τις παρακάτω οδηγίες σχετικά με την καταλληλότερη θέση για τα διάφορα είδη τροφίμων, γρήγορη ψύξη ποτών, παρασκευή παγοκύβων κ.λ.π.

Από πάνω προς τα κάτω στις σχάρες του θαλάμου τροφίμων:

Είδη αρτοποιίας, φαγητά έτοιμα.

Γαλακτερά, κονσέρβες.

Ποτά (κρασί ή μπύρα σε μπουκάλια όρθια ή πλαγιαστά).

Κρέας και αλλαντικά σε φέτες (μέσα στο δοχείο κρέατος, όπου υπάρχει).

Στη φρουτολεκάνη: φρούτα και λαχανικά.

Επίσης στις κατάλληλες θέσεις της εσωτερικής πόρτας: βούτυρο, τυρί, αυγά, μπουκάλια κ.λπ.

Η τοποθέτηση λαδιού φαγητού στα ράφια της εσωτερικής πόρτας πρέπει να αποφεύγεται. Το ψυγείο σας έχει διάφορες ζώνες θερμοκρασίας. Η πιο ψυχρή ζώνη βρίσκεται στο κάτω μέρος του θαλάμου (κρύσταλλο φρουτολεκάνης) και πίσω (κοντά στο πίσω τοίχωμα).

Τα τρόφιμα πρέπει, κατά το δυνατόν, να φυλάσσονται συσκευασμένα ή σκεπασμένα. Ζεστά τρόφιμα πρέπει, πρώτα να αφήνονται να κρυώσουν έξω από το ψυγείο. Δυνατά οινόπνευματώδη ποτά πρέπει ν' αποθηκεύονται σε όρθια σφραγισμένα μπουκάλια.

Παρασκευή παγοκύβων

Εικ. ⑥

Γεμίστε την παγοκύστη κατά τα 2/3 περίπου με νερό και τοποθετήστε την στον πάτο του θαλάμου καταψύξεως. Εάν η παγολεκάνη κολλήσει στον πάτο του θαλάμου τότε βοηθήστε την να ξεκολλήσει με τη λαβή ενός κουταλιού ή κάτι παρόμοιο.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΑΙΧΜΗΡΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΨΥΞΗ.

Τα παγάκια βγαίνουν καλύτερα από την παγολεκάνη αν την στρίψουμε λιγάκι.

Εικ. ⑥ Κατά τους θερινούς μήνες, αν θέλετε να συντομεύσετε το χρόνο παρασκευής των παγοκύβων σκόπιμο είναι να βάλετε το κουμπί του θερμοστάτη στο -5-.

Απόψυξη

- Η απόψυξη αρχίζει μόλις πατήσετε προς τα μέσα το κόκκινο κουμπάκι
Εικ. ② /18 που βρίσκεται στο κέντρο του κουμπιού του θερμοστάτη. Έτσι για την απόψυξη δεν χρειάζεται μετακίνηση του θερμοστάτη από τη θέση ψύξεως που έχετε διαλέξει, ούτε επαναφορά του, αφού γίνεται αυτόματα.
- Ο τρόπος αυτός απόψυξης είναι κατάλληλος για να απαλλάξετε την κατάψυξή σας από τους περίσσιους πάγους όταν αυτοί σχηματισθούν, ανάλογα με τη χρήση του ψυγείου σας.
- Μετά την απόψυξη αδειάστε το νερό που μαζεύτηκε στον συλλέκτη.
Εικ. ③ /4.

Αλλαγή λυχνίας φωτισμού

Εικόνα ⑦

Βγάλτε πρώτα το φως από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια του ψυγείου από τον πίνακα διαμονής του σπιτιού σας. Τη λυχνία μπορείτε να την αλλάξετε ξεβιδώνοντας την από την ανοικτή πλευρά του καλύμματος της. Η λυχνία είναι 15 WATT, τύπου E14, 220 V.

Συμβουλές εξοικονόμησης ενέργειας

- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείτε σε έναν καλώς αεριζόμενο χώρο, προστατευμένη από τον ήλιο και μακριά από πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε ζεστά φαγητά στο ψυγείο.
- Για την απόψυξη των κατεψυγμένων τοποθετείστε τα πρώτα, στον θάλαμο συντήρησης. Έτσι χρησιμοποιείτε την ψύξη τους για τα τρόφιμα που έχετε εκεί.
- Κλείνετε την πόρτα, όσο το δυνατόν πιο γρήγορα γίνεται μετά από κάθε χρήση. Μην αφήνετε ποτέ την πόρτα του ψυγείου σας ανοιχτή!

Καθαρισμός και περιποίηση

- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό του ψυγείου σας βγάλτε το φως από την πρίζα ή βγάλτε την ασφάλεια από τον πίνακα διανομής του διαμερίσματος. Αν χρειάζεται, κάντε πρώτα απόψυξη στο θάλαμο καταψύξεως.
- Μην χρησιμοποιείται καυστικά μέσα, μέσα που μπορούν να χαράξουν, ή σαπούνι για τον καθαρισμό του ψυγείου σας. Ξεπλύνετε το με καθαρό νερό και σκουπίστε το με στεγνό πανί.
- Προσέξτε να μην μπουν νερά μέσα στο κουτί του θερμοστάτη και της λυχνίας φωτισμού.
- Για το εξωτερικό μέρος του ψυγείου μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα μέσο καθαρισμού χρωμάτων. Προσέξτε πάντως αυτά τα μέσα να μην έρχονται σε επαφή με τα μαγνητικά πλαίσια των πορτών ή με πλαστικά μέρη του ψυγείου.
- Ο συμπυκνωτής στο πίσω μέρος του ψυγείου πρέπει να καθαρίζεται με μια βούρτσα ή με ηλεκτρική σκούπα μια φορά το χρόνο.
- Για τον καθαρισμό του στεγανοποιητικού πλαισίου χρησιμοποιήστε καθαρό νερό και μετά στεγνώστε με ένα πανί.

Σύσταση

Αν πρόκειται η συσκευή να μη χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, σκόπιμο είναι να τη βγάλουμε από την πρίζα, να την καθαρίσουμε καλά και να αφήσουμε τις πόρτες ανοιχτές. Ο αερισμός του πίσω μέρους του ψυγείου πρέπει να μην παρεμποδίζεται γιατί αυτό έχει επίπτωση στην καλή λειτουργία του. Φροντίστε πάντα να διατηρείται η απόσταση από τον τοίχο.

Μικρές βλάβες και πως μπορείτε να τις διορθώσετε πριν καλέσετε το Service

Το καλό οργανωμένο SERVICE μας είναι πάντα στη διαθεσή σας.

Πριν καλέσετε όμως καλό είναι να κάνετε ορισμένους απλούς ελέγχους μόνοι σας με τη βοήθεια των παρακάτω οδηγιών:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία
Αν το φως στο θάλαμο του ψυγείου δεν ανάβει, ίσως:	- Το φως δεν έχει μπει σωστά στην πρίζα. - Η ασφάλεια είναι καμένη είτε είναι η λάμπα καμένη. Για την αλλαγή της λυχνίας φωτισμού, διαβάστε την σχετική παράγραφο. - Ο διακόπτης της λυχνίας Εικ. 7 /20 είναι "κολλημένος" - Εξετάστε, εάν μπορεί να επανέλθει. Εάν, όχι τότε πρέπει να καλέσετε το Service.
Αν δεν έχετε αρκετή ψύξη, ίσως:	- Ο αερισμός του ψυγείου εμποδίζεται - Η πόρτα ανοιγοκλείνει συχνά. - Ο συμπυκνωτής είναι πολύ λερωμένος είτε τοποθετήθηκε μεγάλη ποσότητα τροφίμων συγχρόνως (στρέψετε το κουμπί θερμοστάτη προς το -5-).
Αν έχει πολύ ψύξη ο θάλαμος συντηρήσεως, ίσως:	- Το κουμπί θερμοστάτη είναι κοντά -5-. Χαμηλώστε το.
Αν ακούγονται ασυνήθιστοι θόρυβοι, ίσως:	- Το ψυγείο δεν πατά καλά στο δάπεδο. Κάποιο ξένο σώμα βρίσκεται κοντά στον συμπιεστή. - Κάποιο εξάρτημα στο πίσω μέρος του ψυγείου ακουμπά κάπου και δεν δονείται ελεύθερα. Αυγίστε το προσεκτικά και απομακρύντε το.
Αν δεν έχετε καθόλου ψύξη, ίσως:	- Το φως δεν έχει μπει καθόλου στην πρίζα. - Η ασφάλεια είναι καμένη. - Το κουμπί του θερμοστάτη είναι στο -0- Εικ. 7 /5. - Αν η προσπάθειά σας δεν αποδώσει τότε μην προχωρήσετε σε άλλες δοκιμές και ελέγχους. Καλέστε το SERVICE μας.

Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών (EUROSERVICE)

Εικόνα 9

Παρακαλούμε να δίνετε τους αριθμούς Ε και FD της συσκευής σας ήδη κατά την κλήση της τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Και τα δύο στοιχεία θα τα βρείτε στο πεδίο με το μαύρο πλαίσιο στην πινακίδα τύπου συσκευής, η οποία βρίσκεται κάτω αριστερά μέσα στον χώρο της συντήρησης, δίπλα στο δοχείο λαχανικών.

Την διεύθυνση και το τηλέφωνο της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα τη βρείτε στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής εξυπηρέτησης Πελατών ή στον επίσημο τηλεφωνικό κατάλογο.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για ένα (1) χρόνο, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στην θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της κάρτας εγγύησης και της θεωρημένης απόδειξης αγοράς. Σε περίπτωση που η απόδειξη έχει συνυποβληθεί με την φορολογική δήλωση στην Οικ. Εφορία, θα πρέπει να επιδειχθεί φωτοαντίγραφο της απόδειξης αυτής, αρκεί να είναι σε καλή κατάσταση και να φαίνεται ευκρινώς η ημερομηνία αγοράς, το μοντέλο και το όνομα του αγοραστή.
2. Η εταιρεία μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών όπως τα γυάλινα ή πλαστικά, λαμπτήρες κ.λ.π.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση ή εγκατάστασή της από μέρους του αγοραστή. Κατά την διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά και η εργασία επισκευής στα συνεργεία της εταιρείας στα οποία ο αγοραστής θα πρέπει να μεταφέρει την συσκευή, επιβαρυνόμενος τα έξοδα μεταφοράς της. Εάν ο αγοραστής επιθυμεί η επισκευή να πραγματοποιηθεί στο σπίτι του και αν αυτό είναι δυνατό θα επιβαρυνθεί με τα έξοδα μετακίνησης του τεχνίτη. Ωστόσο η BSP ABE διατηρεί σε περίπτωση το δικαίωμα να καθορίζει κατά την απόλυτη κρίση της τον τόπο, τον χρόνο και τον τρόπο της εκτέλεσης της επισκευής.
3. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει κάθε φορά τον χρόνο εγγύησης.
4. Η εγγύηση παύει να ισχύει στην περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή επεμβάσεων από πρόσωπα που δεν έχουν εξουσιοδοτηθεί από την BSP ABE.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά την διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από την στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.

Instruções sobre Eliminação não poluente de aparelhos e embalagens

Eliminação não poluente de Aparelhos antigos

Normas de Segurança

Os aparelhos fora de serviço devem ser imediatamente inutilizados. Retirar a ficha da tomada e cortar o cabo de ligação à corrente. As fechaduras de ferroelho ou de mola devem ser desmontadas ou destruídas. Evitará, assim, que crianças, por brincadeira, se possam trancar dentro do aparelho e correr perigo de vida.

Indicações sobre o meio ambiente

Os aparelhos de frio e de congelação contêm no circuito de frio e no isolamento clorofluorcarbonetos (CFC's). Estes CFC's, quando se libertam, podem danificar a camada de ozono existente na atmosfera. Recorrer, por isso, aos Postos dos Serviços Municipalizados próprios para a destruição deste tipo de aparelhos. Certificar-se também de que as tubagens do seu aparelho de frio não sofrem qualquer dano até ao transporte do mesmo para local próprio para destruição não poluente.

Destruição não poluente de embalagens de aparelhos novos

Todos os materiais utilizados na embalagem do seu novo aparelho podem ser destruídos sem qualquer perigo.

O cartão pode ser cortado e enviado para os locais de recolha de papel velho. As folhas de plástico são de polietileno (PE) e as peças almofadadas são de poliestireno (PS) isento de CFC's. Estes materiais valiosos, se entregues em local próprio de recolha, podem, depois de tratados, voltar a ser utilizados (reciclagem).

Junto dos Serviços Municipalizados da sua área, deverá procurar saber o endereço do local de recolha mais próximo.

A nossa contribuição para a protecção do meio ambiente – usamos papel de „recycling”.

Instruções de Segurança e Recomendações

Antes de pôr o aparelho a funcionar, deverá ler com atenção todas as informações contidas nas Instruções de Serviço e de Montagem. Encontrará aí indicações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Manter as instruções de serviço e de montagem em boas condições para o caso de eventual venda posterior do aparelho.

O fabricante não pode ser responsabilizado, se não forem respeitadas as seguintes instruções:

- Se o aparelho apresentar danos, não o colocar em funcionamento. Em caso de dúvida, consultar o fornecedor.
- Proceder à ligação e instalação de acordo com as instruções de montagem. A ligação eléctrica tem que estar em conformidade com as indicações constantes da chapa de características.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra tiver sido instalado de acordo com as normas em vigor.
- Em caso de falha de funcionamento e durante a manutenção e a limpeza, deverá retirar a ficha da tomada ou desligar o disjuntor. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- Reparações em aparelhos eléctricos só devem ser executadas por pessoal especializado. As reparações feitas por pessoal não qualificado podem acarretar perigo para os utentes do aparelho.
- O álcool de elevada percentagem deve ser guardado em recipiente colocado ao alto e bem fechado. Além disso, não devem ser guardados produtos explosivos dentro do aparelho - **Perigo de Explosão!**

Instruções de Segurança e Recomendações

- Não danificar os elementos do circuito de frio, por ex. furando os canais do gás refrigerante no evaporador com objectos pontiagudos, dobrando os tubos, rasapando os revestimentos, etc.
- As aberturas de ventilação do aparelho não podem ser tapadas.
- Rodapés, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como estribos ou como pontos de apoio.
- Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho, sentando-se sobre o gavetão ou pendurando-se nas portas.
- Nos aparelhos com fechadura, guardar as chaves fora do alcance das crianças.

Indicações gerais

Este aparelho destina-se à refrigeração de alimentos e preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

Este frigorífico está em conformidade com a norma de protecção contra acidentes em instalações de refrigeração (VBG 20).

O circuito de frio foi testado em relação a fugas.

Este produto corresponde às respectivas normas de segurança para aparelhos eléctricos.

Familiarização com o aparelho

Antes de continuar a leitura, abra por favor as últimas páginas com ilustrações.

As instruções de serviço são válidas para vários modelos, pelo que são possíveis algumas diferenças de detalhe nas figuras.

Panorâmica geral

Fig. ①

- *1 Grelha de ventilação
- *2 Aro do tampo
- 3 Congelador
- 4 Recipiente para recolha da água de descongelação
- 5 Selector de temperatura/luz interior
- 6 Prateleira
- 7 Placa de vidro
- 8 Gaveta de legumes
- 9 Painel de rodapé (com abertura de ventilação)
- 10 Compartimento para queijo
- *11 Compartimento para manteiga
- *12 Suporte para ovos
- *13 Prateleira pequena
- 14 Prateleira para garrafas
- 15 Vedante da porta

* não existente em todos os modelos

Instalação do aparelho

Local

O frigorífico deve ser instalado em local fresco e bem arejado. Em zonas húmidas há formação de condensação da humidade do ar nas paredes do frigorífico.

Evitar a instalação do aparelho junto de uma fonte de calor ou sob a acção directa dos raios solares ou junto de uma fonte de calor, como por ex. fogões, irradiadores, etc.

Se tal não for possível, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou observar as seguintes distâncias mínimas relativamente à fonte de calor: Em relação a fogões eléctricos 3 cm, em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

Se o aparelho for instalado junto de outro aparelho de frio, deverá existir uma distância lateral mínima de 10 cm, para se evitar a formação de condensação.

Alinhar o frigorífico

Verificar se o frigorífico está montado de forma estável e firme. As irregularidades do chão podem ser compensadas através dos dois pés roscados.

Alteração do batente da porta

Fig. 1

Ver Instruções de Montagem em anexo.

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho só a uma tomada de corrente alternada de 220-240 V/50 Hz e instalada segundo as normas. Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

Ventilação

O ar aquecido na parte posterior do aparelho deve poder circular sem qualquer impedimento. De contrário, a máquina de frio trabalha mais, o que provoca aumento do consumo de energia. Não obstruir, por isso, as grelhas de ventilação.

Ligar, seleccionar a temperatura, desligar

Antes de pôr o aparelho a funcionar pela primeira vez, deverá limpar o interior do mesmo (ver o capítulo 'Limpeza').

Ligar o aparelho

Deslocar o selector de temperatura (Fig. 2/5) da posição „●“. O aparelho começa a refrigerar.

Seleccção da temperatura

A temperatura é regulável sem escalonamento por intermédio do respectivo selector (Fig. 2/5).

„●“ = Refrigeração desligada, a partir de „1“ a refrigeração aumenta.

Recomendamos a selecção de uma posição média.

O pequeno botão no selector de temperatura (Fig. 2/18) serve para descongelação do congelador (ver Descongelação).

Desligar o aparelho

- Posicionar o selector de temperatura em „●“, para desligar a refrigeração.
- Se o aparelho não for utilizado durante longo tempo, deverá retirar a ficha da tomada, descongelar e limpar o aparelho. Deixar a porta aberta.

Arrumação dos alimentos

Alterar a disposição interior

A posição das prateleiras pode ser alterada. Para esse efeito, puxar a prateleira para a frente, baixar e retirar a mesma e, depois, colocar na posição pretendida Fig. 8.

A gaveta dos legumes pode ser retirada, para colocar e retirar alimentos e, ainda, para limpeza. Para isso, puxar a gaveta para fora Fig. 9.

Os suportes e a pequena prateleira na porta (Fig. 11/12 e 13) podem ser trocados entre si ou retirados do frigorífico.

Para esse efeito levantar os suportes ou prateleiras e fazer a troca pretendida.

Na arrumação dos alimentos há que ter em atenção o seguinte

- Deixar arrefecer alimentos e bebidas fora do frigorífico.
- Não colocar panelas quentes sobre o tampo Fig. 10/2.
- Sempre que possível, guardar os alimentos embalados ou bem tapados.
- Óleo e gordura não devem entrar em contacto com as partes de plástico nem com o vedante da porta (podem tornar-se porosos).
- Não guardar produtos explosivos no frigorífico.
- Álcool de elevada percentagem deve ser guardado em recipiente bem fechado e ao alto.
- As zonas mais frias no compartimento de refrigeração situam-se junto à parede posterior e sobre a placa de vidro.

Exemplo de arrumação

Fig. 1

No **congelador (3)**, armazenamento por pouco tempo de alimentos e preparação de gelo.

Nas **prateleiras (6)**, de cima para baixo, artigos de pastelaria, alimentos confeccionados, lacticínios.

Sobre a **placa de vidro (7)**, carne e salsichas.

Na **gaveta de legumes (8)**, legumes, alface, fruta.

Nos **compartimentos (10 e 11)** da porta, manteiga e queijo.

Nos **suportes para ovos (12)**, ovos.

Na **prateleira (13)**, frascos, bisnagas, caixas.

Na **prateleira (14)**, garrafas grandes.

Preparação de gelo

Encher a cuvette com 3/4 de água colocar no congelador (Fig. 6/16).

Soltar a cuvette congelada com o cabo de uma colher ou com um objecto semelhante. **Não utilizar objectos pontiagudos ou com arestas vivas.**

Para soltar os cubos de gelo, deverá torcer ligeiramente a cuvette ou pô-la sob água corrente Fig. 5.

Descongelação

Se possível, descongelar o congelador semanalmente:

- Antes de proceder à descongelação, retirar os alimentos do congelador, embrulhar aqueles em papel de jornal e colocar em local fresco.
- Premir o botão de descongelação (Fig. ②/18) no selector de temperatura e fechar a porta do frigorífico. Terminada a descongelação, o sistema automático liga automaticamente a refrigeração.
- Depois da descongelação, esvaziar o recipiente de recolha da água da descongelação (Fig. ⑤/4).

Limpeza

Antes de proceder à limpeza, deverá retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.

Limpar o frigorífico uma vez por mês.

A água da lavagem não deve entrar em contacto com o selector de temperatura ou com a lâmpada de iluminação. Para limpar todo o frigorífico, com excepção do vedante da porta, poderá utilizar água morna com um detergente que contenha um produto desinfectante. Não utilizar detergentes abrasivos ou ácidos ou com diluentes químicos.

O vedante da porta Fig. ①/15 deve ser apenas lavado com água simples e, depois, bem seco.

As paredes exteriores podem ainda ser tratadas com um produto próprio. Neste caso, fechar a porta para que o produto não atinja as peças de plástico existentes no interior do frigorífico.

Terminada a limpeza, voltar a ligar o aparelho.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de chamar a Assistência Técnica, verificar se, com a ajuda das indicações abaixo, não poderá eliminar a anomalia

Para estes casos, mesmo dentro do período de garantia, a deslocação do técnico é por conta do cliente.

Avaria

Causas possíveis

Ruídos anormais

- O aparelho não está bem firme ou algum objecto estranho ficou preso na máquina de frio.
- Uma peça na parte posterior do aparelho não pode vibrar livremente e toca no aparelho ou na parede. Dobrar a peça cuidadosamente.

A iluminação não funciona:

- A lâmpada está fundida. Retirar a ficha da tomada. Substituir a lâmpada (máx. 15 W, 220 V, çasquiho E 14). (Fig. 7).
- O interruptor da luz (Fig. 7/20) está preso. Verificar se o mesmo se move. Em caso negativo, chamar a assistência Técnica.

A potência de refrigeração vai diminuindo:

- A porta foi aberta muitas vezes.
- A ventilação está obstruída.
- Existe um corpo estranho entre a máquina de frio e a parede.

Não há refrigeração:

- A ficha não está bem metida na tomada.
- O disjuntor disparou.
- O selector de temperatura (Fig. 7/4) está em „●“.

Assistência Técnica

Se a anomalia não puder ser eliminada com a ajuda destas indicações, deverá então chamar a assistência técnica. Neste caso, não faça mais quaisquer trabalhos, em especial na parte eléctrica do aparelho.

Não abrir a porta desnecessariamente, para evitar perda de frio.

Chapa de características

Ao chamar a Assistência Técnica, deverá o número E (Fig. 6/21) e o número FD (Fig. 6/22). Estes elementos constam da chapa de características que se encontra em baixo, à esquerda dentro do aparelho.

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado e fresco, fora do alcance dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (irradiadores, etc.)
- Deixar arrefecer a comida antes de a arrumar no frigorífico.
- Quando descongelar o congelador, deverá colocar os alimentos congelados na zona de refrigeração. O frio libertado dos alimentos congelados será, assim, aproveitado para a refrigeração dos alimentos que se encontram no frigorífico.
- Abrir a porta o mínimo tempo possível.

Consejos para la eliminación de los materiales de embalaje

Desguace de la vieja unidad

Advertencia de seguridad

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo:

Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.

Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierran en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

Consejos para preservar el medio ambiente

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y líquidos refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos.

Además incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes).

Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo. Para cualquier duda que tuviera a este respecto, consulte a su distribuidor.

Preste asimismo atención a que las tuberías del circuito de frío de su congelador no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.

Eliminación del embalaje del aparato nuevo

Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados.

Los cartones se componen en un 80 - 100 % de papel usado reciclado.

Las piezas o elementos de madera no han sido tratados químicamente.

Las láminas protectoras transparentes son de polietileno (PE), los flejes de sujeción de polipropileno (PP) y las piezas moldeadas, de poliestireno espumado (PS), libre de clorofluorocarbonos (CFC).

Estos materiales constituyen compuestos puros de hidrocarburos y son reciclables.

Mediante el tratamiento y reciclaje o la reutilización de los materiales puede reducirse el consumo de materias primas y el volumen de los residuos y basuras producido.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de las unidades inservibles o desechadas respetuosos con el medio ambiente.

Su Ayuntamiento o Administración le facilitarán gustosamente las señas del centro de recuperación de materiales más próximo.

Nuestra contribución a la protección del medio ambiente - empleamos papel reciclado

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Antes de emplear el aparato nuevo deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio y de montaje del mismo. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como al manejo y cuidado correcto del aparato.

Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan a continuación:

- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.
- Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica según las correspondientes «Instrucciones de montaje». Los valores de conexión de la red eléctrica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.
- La seguridad eléctrica del aparato sólo queda asegurada si el sistema o circuito de puesta a tierra de la instalación doméstica ha sido debidamente instalado.
- En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o limpiar el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente, o desactivando el fusible. No tirar del cable

de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!

- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas o técnicos especializados del ramo. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical. No guardar productos ni materias explosivas en el compartimento de congelación.

Existe peligro de explosión!

Consejos de seguridad y normativas

- No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante del evaporador con objetos puntiagudos o doblándolos, o rascando las pinturas de revestimiento. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No obstruir las rejillas de ventilación y aireación.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- No permitir que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre las cajones o se columpien de las puertas.
- En caso de equipar el aparato posteriormente con una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.

Normativas

El aparato ha sido diseñado para la refrigeración y congelación de alimentos, así como para la preparación de hielo. Esta unidad está destinada al uso exclusivo en el ámbito doméstico.

En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones. El aparato cumple las «Normas alemanas de prevención de accidentes provocados por equipos e instalaciones frigoríficas VBG 20».

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica. Este aparato cumple estrictamente lo dispuesto en las normativas de seguridad vigentes para electrodomésticos.

Familiarizándose con la unidad

Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones.

Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Vista de conjunto

Figura 1

- *1 Rejilla de ventilación
- *2 Marco para montar sobre la mesa
- 3 Compartimento congelador
- 4 Recipiente para recoger el agua de descongelación
- 5 Selector de temperatura/iluminación interior
- 6 Baldas de rejillas
- 7 Balda de vidrio
- 8 Cajón para la verdura
- 9 Placa protectora del zócalo (con abertura de ventilación)
- 10 Compartimento para guardar queso
- *11 Compartimento para guardar mantequilla
- *12 Elemento portahuevos
- *13 Compartimento
- 14 Botellero
- 15 Junta de la puerta

* no en todos los modelos.

Instalación de la unidad

Emplazamiento de la unidad

El lugar más adecuado para el emplazamiento del frigorífico es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc.

No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas, 3 cm

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm

En caso de instalar el aparato junto a otro aparato de refrigeración o congelación, deberá observarse una distancia mínima de separación lateral de 2 cm, a fin de evitar la formación de agua de condensación.

Instalación del aparato

El aparato deberá asentarse firmemente sobre un piso o base plana y horizontal. Las posibles irregularidades del suelo se pueden compensar con ayuda de los soportes (patas) roscados que se encuentran en la parte frontal del aparato.

Cambio del sentido de apertura de la puerta

véanse las instrucciones de montaje adjuntas

Conexión a la red eléctrica

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220-240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra.

La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

Ventilación

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el grupo frigorífico tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Conexión, selección de la temperatura y desconexión de la unidad

Limpiar el interior del aparato antes de ponerlo en marcha (véase al respecto el capítulo «Limpiar el aparato»).

Conexión del aparato

Desplazar el mando selector de temperatura (Fig. ②/5) de la posición y «●» colocarlo en alguno de los valores superiores. El aparato comienza inmediatamente a refrigerar.

Selección de la temperatura

La selección de la temperatura se efectúa de modo continuo a través del mando selector (Fig. ②/5).

«●» = la refrigeración está desconectada.
La refrigeración se activa a partir de la posición «1».

Aconsejamos seleccionar una posición media.

Con el pequeño botón integrado el mando selector de la temperatura se activa la descongelación (el descarchado) del compartimento de congelación. (Véase al respecto el capítulo «Descongelación»).

Desconexión de la unidad

- Colocar el mando selector de la temperatura (Fig. ②/5) en la posición «●»: La refrigeración es desconectada.
- En caso de permanecer el aparato desconectado durante un período prolongado, extraer el cable de conexión de la toma de corriente, descongelar la unidad y limpiarla. Dejar abierta la puerta del aparato.

Colocar y ordenar los alimentos

Modificar la disposición de los accesorios en el interior del frigorífico.

La posición y altura de las bandejas de rejilla del frigorífico se pueden modificar en caso necesario. Para ello, desplazar las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, extraerlas y colocarlas en la nueva posición. (Fig. ③).

El cajón para la verdura puede extraerse de su alojamiento para guardar y retirar del mismo los alimentos, así como para limpiarlo. Para ello hay que extraer ligeramente el cajón de su alojamiento hacia adelante. (Fig. ④).

Los compartimentos, soportes y el estante pequeño (Fig. ①/12 y 13) emplazados en la cara interior de la puerta se pueden desmontar para limpiarlos.

Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el frigorífico.

- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientales antes de introducirlos en la unidad.
- No colocar ollas y cacerolas calientes sobre el marco para montar sobre la mesa (Fig. ①/2).
- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar ni almacenar materias explosivas en el interior de la unidad.

ES

- Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.
- Las *zonas más frías del frigorífico* se encuentran en el panel posterior y por encima de la bandeja inferior. Haga uso de estas zonas para la conservación de alimentos delicados.

Ejemplo de la disposición de los accesorios en la unidad

Fig. 1

El **compartimento de congelación de su frigorífico (3)** es apropiado para guardar pequeñas cantidades de productos ultracongelados y helados, así como para preparar cubitos de hielo. Colocar sobre las **bandejas (6)**, de arriba hacia abajo, pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos.

Sobre la **balda de vidrio (7)**, carne y embutido.

En el **cajón para la verdura (8)**, verduras y hortalizas, frutas y lechugas.

En los **compartimentos (10) y (11)** del interior de la puerta, la mantequilla y el queso.

En el **portahuevos (12)**, los huevos.

En el **estante (13)**, pequeñas botellas, latas.

En el **botellero (14)**, las botellas grandes.

Preparación de cubitos de hielo

Llenar 3/4 partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el compartimento de congelación. (Fig. 6 /16).

Desprender la cubitera del fondo del compartimento de congelación con ayuda del mango de una cuchara o un objeto similar.

No usar objetos puntiagudos!

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, doblar ésta ligeramente o colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo. (Fig. 5).

Descongelar (descarchado) de la unidad

Descongelar (descarchar) el compartimento de congelación a ser posible una vez en semana:

- Extraer los alimentos que hubiera en el compartimento y envolverlos en varias capas de papel de periódico; colocarlas en un lugar lo más frío posible.
- Pulsar el botón de descongelación (Fig. 2 /18) del mando selector de la temperatura y cerrar la puerta del aparato. Una vez que se ha concluido la descongelación del compartimento de congelación, el sistema conecta automáticamente la función de refrigeración.
- Tras concluir el ciclo de descongelación, vaciar el recipiente de recogida del agua de descongelación. (Fig. 6 /4).

Limpieza

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

Limpiar el frigorífico, en lo posible, una vez al mes.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el mando selector de la temperatura o en la iluminación interior. A excepción de la junta de la puerta, podrá emplearse agua tibia con algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave. En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

La junta de la puerta (Fig. ①/15, por su parte, se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Los paneles exteriores del aparato pueden tratarse adicionalmente con un agente protector de pinturas o barnizados, debiendo permanecer cerrada en este caso la puerta del aparato, a fin de que el agua no pueda penetrar y atacar las piezas y elementos de plástico interiores.

Tras concluir la limpieza del aparato, conectarlo a la red eléctrica y ponerlo en marcha.

Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar.

Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias. De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería

Posible causa / Forma de subsanarla.

Se registran ruidos anormales:

- Asentamiento deficiente de la unidad o se encuentra enganchado algún objeto extraño cerca del grupo frigorífico.
- Esto impide la libre vibración de algunos elementos emplazados en la parte posterior del aparato, haciendo que dicho elemento o pieza roce contra la unidad o esté en contacto con la pared. Enderezar la pieza en cuestión con suma precaución.

La iluminación interior del frigorífico no funciona:

- La bombilla está fundida. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente. Sustituir la bombilla fundida por una nueva de 15 W como máximo y 220 - 240 V, base E 14 (Fig. 7).
- El interruptor de la iluminación (Fig. 7/20) está agarrotado. Verificar si se puede mover. En caso negativo, avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

En el interior del frigorífico no se alcanza la temperatura seleccionada:

- La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.
- Las rejillas de ventilación y aireación están obstruidas.
- Tal vez hay algún objeto extraño enganchado entre el grupo frigorífico y la pared.

El frigorífico no refrigera:

- El enchufe del aparato no está correcta y firmemente asentado en la toma de corriente.
- El fusible de la instalación eléctrica de la vivienda se ha disparado (fundido).
- El mando selector de la temperatura (Fig. 7/5) se encuentra ajustado en la posición «●».

Servicio de Asistencia Técnica

Si a pesar de observar las indicaciones anteriormente citadas no se hubiera eliminado la avería, deberá avisarse al Servicio de Asistencia Técnica.

En este caso no deberá continuarse con los intentos de reparar por sí mismo el aparato. Muy particularmente no deberá tocarse la instalación eléctrica del aparato. Tampoco deberá abrirse innecesariamente la puerta del aparato.

Placa de características

Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (Número E,

Fig. 8 /21) y el de fabricación

(No FD, Fig. 8 /22) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en el lateral izquierdo inferior del frigorífico.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el frigorífico en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientes antes de introducirlos en la frigorífico o congelador.
- Descongelar los productos congelados en el interior frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Al introducir o retirar alimentos del congelador, procurar no mantener abierta la puerta durante demasiado tiempo.

Eski Cihazın Giderilmesi, Güvenlik Bilgileri ve Uyarılar

Eski Cihazın Atılması

Güvenlik bilgileri

Eski cihazları derhal kullanılamaz duruma getiriniz. Elektrik fişini çekip çıkarınız ve şebeke kablosunu kesip cihazdan ayırınız. Kilit ve sürgü düzenini söküp çıkarınız veya tamamen imha ediniz - böylelikle oyun oynamakta olan çocukların kendilerini dolabın içine kilitlemesini ve hayatlarını tehlikeye sokmasını önlemiş olursunuz.

Çevreyi koruma bilgileri

Eski buzdolaplarının ve dondurucuların soğutucu madde devrelerinde ve izolasyon bölümlerinde flüörklorhidrokarbürler (FCKW) vardır. Bu FCKW (CFC) diye adlandırılan bu maddeler havaya karışınca, atmosferin ozon tabakasını tahrip ederler. Bu nedenle bu maddelerin uzmanca giderilmesi gerekir. Bu cihazlarda ayrıca yeniden kullanılmak üzere değerlendirilebilecek değerli maddeler de vardır. Cihazların giderilmesinden sorumlu yerel giderme kurumlarından faydalanınız. Sorularınız varsa, ilgili belediye görevlilerinden veya yetkili servisimizden bilgi alınız. Buzdolabınız uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilmek üzere nakledilene kadar, boru tertibatının zarar görmemesine dikkat ediniz.

Yeni Cihazın Ambalajının Atılması

Yeni cihazınızın tüm ambalaj malzemeleri tehlikesiz bir şekilde giderilebilirler. Karton parçalanıp eski kağıt toplama servisine verilebilir.

Folyolar polietilendir (PE), FCKW ihtiva etmeyen köpük dolgu malzemesi ise polistirenden (PS) oluşmuştur. Bu değerli malzemeler, bir değerli çöp merkezine verilirlerse, yeniden değerlendirildikten sonra, tekrar kullanıma sunulabilirler (recycling). Ambalajların ve eski cihazların giderildiği ve size en yakın olan değerli çöp merkezinin adresini belediyenize sorup öğrenebilirsiniz.

Güvenlik Bilgileri ve Uyarılar

Cihazı çalıştırmadan önce kullanma ve kurma / montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.

Cihazınızı başka birine satacak olursanız, bu bilgileri cihazın yeni sahibinin de okuyabilmesi için montaj ve kullanma talimatlarını itinayla saklayınız.

Üretici, aşağıda yazılı talimatların dikkate alınmamasından doğan sonuçlardan sorumlu değildir.

- Hasarlı veya özürlü cihazları çalıştırmayınız, emin olmadığınız durumlarda satıcınıza danışınız.
- Cihazın bağlanmasını ve kurulup yerleştirilmesini kurma/montaj talimatlarına göre yapınız. Cihazın bağlanacağı elektrik tertibatı ile tip levhası üzerinde bildirilen bağlantı değerleri birbirine uymalıdır.
- Cihazın elektrik bağlantısı ile ilgili güvenlik, ancak evin toprak hattı gerektiği şekilde ve yönetmeliklere uygun olarak yapılmışsa sağlanmış olur.
- Arıza halinde, bakım ve temizlik faaliyetleri esnasında cihazın elektrik bağlantısını kesin. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, şebeke bağlantı fişini prizden çıkarınız veya sigortayı kapatınız. Fişi prizden çıkarmak için fişten tutup çekiniz, cırayan kablodan değil.
- Elektrikli cihazlarda yapılması gereken tamiratlar sadece yetkili kişilerce yapılabilir. Hatalı veya gerektiği şekilde yapılmayan tamir işlerinden dolayı cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvıları iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz. Ayrıca cihazın içine patlayıcı maddeler koymayınız - Patlama tehlikesi!

Çevrenin korumasına başka bir katkıımız daha - yeniden değerlendirilmiş kağıt kullanıyoruz.

Güvenlik Bilgileri, Uyarılar ve Yönetmelikler

- Soğutucu madde devresine ait parçalara hasar gelmemesine dikkat ediniz, örneğin buharlaştırıcının soğutucu madde kanallarına keskin veya sivri cisimlerin sokularak delinmesi, boru hatlarının bükülüp eğilmesi, yüzey kaplamalarının çizilip kazınması vb. Soğutucu maddenin (freon gazının) dışarı fışkırması, gözlerin yaralanmasına sebebiyet verebilir.
- Cihazın havalandırma deliklerinin önlerini kapatmayınız veya tıkanmamalarına dikkat ediniz.
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını v.b. parçaları basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Çocukların, çekmecelerin, rafların üzerine oturmalarına veya kapıya asılmalarına kesinlikle müsaade etmeyiniz. Cihaz ile oynamalarına izin vermeyiniz.
- Kilit tertibatı olan dolaplarda, kilidin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz.

Yönetmelikler

Cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir; gıda maddelerinin soğutulması, soğuk tutulması, dondurulması ve buz yapımı için kullanılır. Ticari işlerde kullanılması halinde, geçerli olan ticari yönetmeliklerin nazari dikkate alınması şarttır.

Soğutma tesisleri için geçerli olan kaza önleme ve kazalardan korunma talimatlarına (VBG 20) uygundur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu cihaz, elektrikli aletler için geçerli olan tüm güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

Cihazı Tanıma

Okumaya başlamadan önce son sayfadaki resimli sayfalara bakınız.

Kullanma kılavuzu birçok modeller için geçerlidir. Bu nedenle resimlerde donanım ve detay değişiklikleri olabilir.

Genel Görünüş

Resim 1

- *1 Havalandırma ızgarası
- *2 Tezgah çerçevesi
- 3 Dondurucu bölmesi
- 4 Yoğuşmuş su toplama kabı
- 5 Sıcaklık ayar düğmesi / İç ışıklandırma
- 6 Malzeme rafı
- 7 Cam raf
- 8 Sebzelik
- 9 Taban kaplaması (havalandırma delikleri var)
- 10 Peynir kabı
- *11 Tereyağı kabı
- *12 Yumurtalık
- *13 Kab / Çekmece
- 14 Şişe bölümü
- 15 Kapı contası

* Her modelde yoktur

Cihazın Kurulması

Cihazın Yerleştirilmesi

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gerekir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalörifer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da aşağıda belirtilen asgari mesafeleri dikkate alınız.

Elektrikli fırınlardan 3 cm.
Sıvı yakıt sobalarından ve kömür sobalarından 30 cm.

Eğer cihaz başka bir buzdolabının veya dondurucunun yanına kurulursa, terlemeyi önlemek için 2 cm aralık bırakınız.

Cihazın Kurulurken Düzgün Durması

Cihaz düz ve sağlam bir şekilde durmalıdır. Zeminin düzgün olmaması halinde, cihazın ön alt tarafındaki vidalı ayakları kullanarak, ayarlayınız.

Kapı Menteşelerinin Değiştirilmesi

Ekteki montaj talimatlarına bakınız.

Cihazın Elektrige Bağlanması

Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220-240 V / 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız.

Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.

Havalandırma

Cihazın arka yüzünde ısınan havanın kolayca çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi takdirde soğutucunun daha fazla çalışması gerekir, ki bu da daha fazla elektrik sarfiyatına yol açar. Bu sebepten dolayı, havalandırma deliklerinin önünün kesinlikle kapanmamasına dikkat ediniz.

Cihazın Çalıştırılması, Sıcaklık Ayarı, Kapatılması

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, iç kısmını temizleyiniz (cihazın temizlenmesi bölümüne bkz.).

Cihazın Çalıştırılması

Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 2/5) çevirip, '●' pozisyonundan başka bir pozisyona ayarlayınız. Cihaz soğutmaya başlar.

Sıcaklık Ayarı

Sıcaklık ayarı kademesiz olarak yapılabilir. Bunun için sıcaklık ayar düğmesi (Resim 2/5) kullanılır.

'●' pozisyonunda soğutma kapalıdır
'1' pozisyonundan itibaren cihaz soğutmaya başlar

Orta derecede bir ayar tavsiye ediyoruz.

Sıcaklık ayar düğmesinin ortasındaki küçük düğme (Resim 2/18) dondurucu bölümünün buzunun çözülmesi için kullanılır (buz çözme bölümüne bakınız).

Cihazın Kapatılması

Sıcaklık ayar düğmesini (Resim 2/5) çevirip, '●' pozisyonuna ayarlayınız. Cihazın soğutma fonksiyonu kapatılmıştır.

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa, şebeke fişini prizden çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız, buzunu çözünüz ve cihazın içini temizleyiniz. Koku oluşmasını önlemek için, cihazın kapılarını açık bırakınız.

Gıda Maddelerinin Yerleştirilmesi

Dolabın İç Donanımının Değiştirilmesi

Soğutma bölümündeki rafların yerleri gerekirse değiştirilebilir. Yerlerini değiştirmek için rafları öne doğru çekiniz, ucunu aşağıya doğru indiriniz, dolaptan dışarı çıkarınız ve istediğiniz yere takınız (Resim 3).

Bu değiştirme işlemini cam rafları olan modellerde de yapabilirsiniz.

Sebzeliği doldururken ve boşaltırken veya temizlerken dışarı çıkarabilirsiniz. Bunun için kabı biraz öne doğru çekip dışarı çıkarınız (Resim 4).

Kapı içine takılı olan tüm küçük kab ve rafların (Resim 1/12 ve 13) yerleri değiştirilebilir veya doğrudan bu kablarn içinde servis yapmak için cihazdan dışarı çıkarılabilirler.

Dışarı çıkarmak veya yerlerini değiştirmek için kablarn ve rafları yukarıya doğru kaldırmak gerekir.

Yiyecekleri Yerleştirirken Dikkat Edilecek Noktalar

- Sıcak yiyecek ve içecekleri dolaba koy madan önce, dışarı da soğutunuz.
- Sıcak tencereleri tezgah çerçevesinin üzerine koymayınız (Resim 1/2).
- Yiyecekleri mümkün olduğu kadar iyi ambalajlı veya iyice kapatılmış olarak dolaba yerleştiriniz.
- Dolabın plastik parçalarına ve kapının con tasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz (aksi takdirde bu parçalar delinip aşınabilirler).
- Dolabın içinde patlayıcı maddeler muhafaza etmeyiniz.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı ve içecekleri sadece iyice kapalı olarak ve dik bir şekilde muhafaza etmeyiniz.
- Soğutma bölümünün en soğuk kısımları, iç arka pano ve cam rafın üstüdür.

Yerleştirme Örnekleri

Resim 1

Dondurucu bölümünde (3) dondurulmuş besinler ve donduruma kısa bir süre depolanabilir. Burada küp buz da yapılabilir.

Rafların (6) üzerine -yukarıdan aşağıya doğru olmak üzere- hamur işleri, hazır yemekler ve süt mamülleri konulur.

Cam rafın (7) üzerine et ve sucuk türleri konulur.

Sebzeliğin (22) içine sebze, meyve ve salata konulur.

Kapıdaki kablarn (10 ve 11) içine tereyağı ve peynir konulur.

Yumurtalıklara (12) yumurta konulur.

Kutu veya kab (13) kısmına küçük şişeler, macun tüpleri ve diğer küçük kutular konulur.

Şişe koyma bölümüne (14) büyük şişeler konulur.

Buz Yapmak

Buz kabının 3/4'üne kadar olan kısmını su ile doldurunuz ve dondurucu bölümüne koyunuz (Resim 5/16).

Buz kabı donup cihaza yapışırsa, kaşık sapı vs. gibi bir cisimle çözünüz. **Sivri veya keskin cisimler kullanmayınız!**

Donmuş küp buz parçalarını kabdan rahat çıkarmak için kabı hafif bükünüz veya musluktan akan su altına tutunuz (Resim 5).

Dondurucu Bölmesinin Buzunun Çözülmesi (Defrostu)

Dondurucu bölümünün buzunu mümkünse haftada bir kez çözünüz:

- Buz çözme işlemine başlamadan önce, besinleri buzluktan çıkarınız, bir kaç kat gazete kağıdına sarınız ve serin veya soğuk bir yerde muhafaza ediniz.
- Sıcaklık ayar düğmesinin ortasındaki buz çözme düğmesine (Resim 2/18) basınız ve cihazın kapısını kapatınız. Buzluğun buzunu çözüldükten sonra, buz çözme otomatığı soğutmayı kendiliğinden tekrar devreye sokar.
- Buz çözme işleminden sonra, eriyen suyun toplandığı kabı boşaltınız (Resim 3/4).

Cihazın Temizlenmesi

Temizlemi işleminden önce genel olarak cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortadan gerilimi kesiniz.

Cihazın soğutma bölümünü mümkünse ayda bir kez temizleyiniz.

Temizlik suyunun sıcaklık ayar düğmesine ve aydınlatmaya girmesini önleyiniz. Kapı contası hariç, cihazın tümünü bir temizlik maddesi ihtiva eden ve hafif dezenfekte eden ılık su ile temizleyebilirsiniz (örneğin bulaşık suyuyla). Kum veya asit ihtiva eden temizlik maddeleri veya kimyevi solvent ve cila maddeleri kullanılmamalıdır.

Kapının contasını (Resim 1/15) sadece duru ve temiz soğuk su ile siliniz ve ardından iyice kurulayınız.

Cihazın dış yüzünü uygun bir cila temizleme maddesi ile temizleyebilirsiniz. Bu maddenin, cihazın iç tarafındaki plastik ünitelere temas etmemesi için, cihazın kapısını kapalı tutunuz.

Temizlik işinden sonra cihazın tüm parçalarını yine yerlerine takıp, besinleri içine yerleştiriniz, cihazı elektriğe bağlayınız ve çalıştırınız.

Kendi Başınıza Giderebileceğiniz Arızalar

Her arıza için müşteri servisini çağırarak gerekmez. Müşteri servisini çağırmadan önce, aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz. Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü ödemek zorundasınız.

Arızalar

Muhtemel sebepleri

Garip ses ve gürültüler

- Cihaz zemin üzerinde düz durmuyor veya kompresörün bulunduğu kısma bir yabancı madde sıkışmış
- Cihazın arka yüzündeki ünitelerden biri sıkışmış ve cihazın gövdesine veya duvara çarpıyor; bu üniteyi büküp düzeltiniz.

Soğutma bölmesinin ışıkları yanmıyor

- Ampul bozuk. Cihazın elektrik fişini çekip prizden çıkarınız ve bozuk ampulü (azami 15 W, 220 V, soket E14) değiştiriniz (Resim 7).
- Işık şalteri (Resim 7/20) sıkışmış.Yerinden oynayıp oynamadığını kontrol ediniz. Oynamıyorsa, yetkili servisi çağırınız.

Cihaz yeterince soğutmuyor

- Cihazın kapısı sık sık açılıp kapatıldı
- Havalandırma delikleri kapalı
- Kompresör ile duvar arasına bir yabancı madde sıkışmış.

Cihaz soğutmuyor

- Fiş prize tam takılı değil.
- Sigorta attı.
- Sıcaklık ayar düğmesi (Resim 7/5) "●" konu munda.

Yetkili Servis

Eğer yukarıda saymış olduğumuz talimatlara rağmen arıza giderilemiyorsa, YETKİLİ SERVİSİMİZİ çağırınız.

Bu durumda kendiniz daha fazla bir işlem denemeyiniz, özellikle elektrik bölümüne dokunmayınız.

Cihazın kapısını gereksiz yere sık sık açıp kapatmayınız ki, dolabın içindeki soğukluk boşu boşuna kaybolmasın.

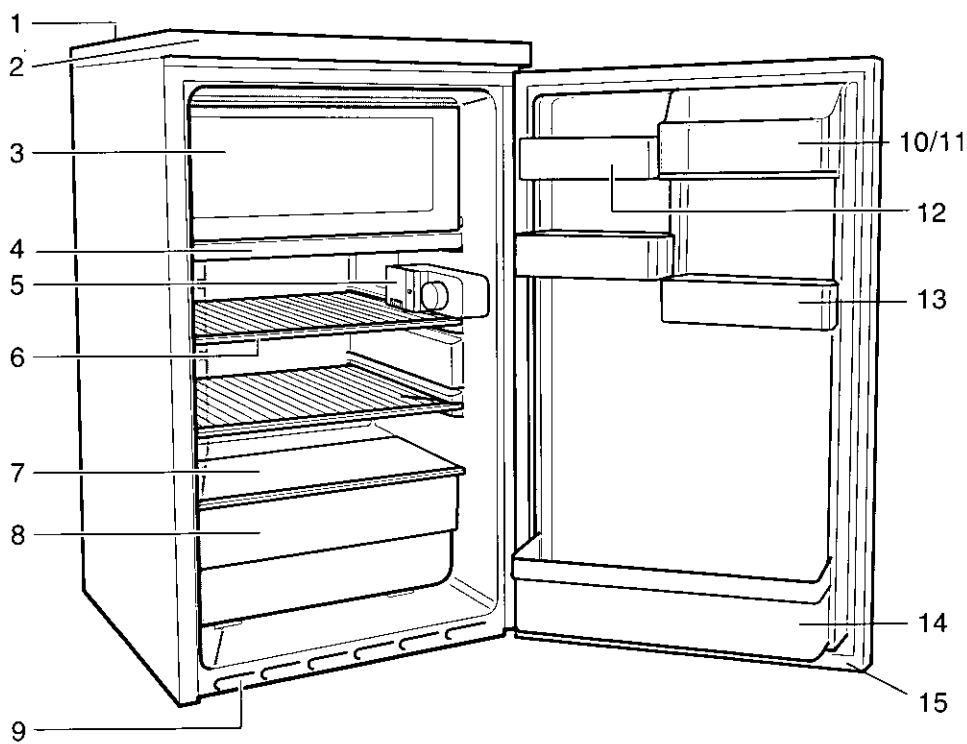
Tip levhası

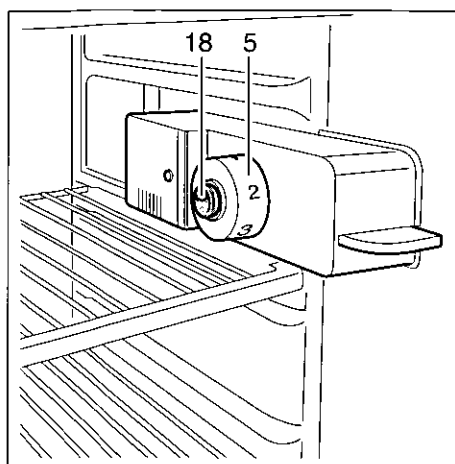
Servisi çağırdığınız zaman cihazın E numarasını (Resim ②/21) ve FD numarasını (Resim ②/22) bildiriniz.

Bu numaraları alt sol tarafta cihazın tip levhası üzerinde bulabilirsiniz.

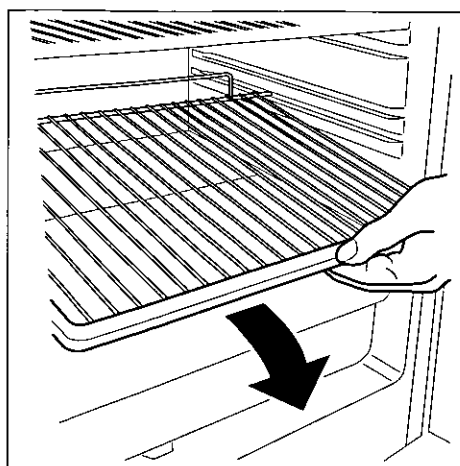
Enerji Tasarruf Bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz, doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (kalorifer vs.) uzak bir yere kurunuz.
- Sıcak yiyecekleri ancak soğuduktan sonra buzdolabına koyunuz.
- Donmuş gıda maddelerinin buzlarını çözmek istediğiniz zaman, bunları buz dolabının soğutma bölümüne koyunuz, orada çözülsünler. Böylelikle bu maddelerdeki soğukluğu, soğutma bölümündeki besinlerin soğutulmasında kullanmış olur sunuz.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz.

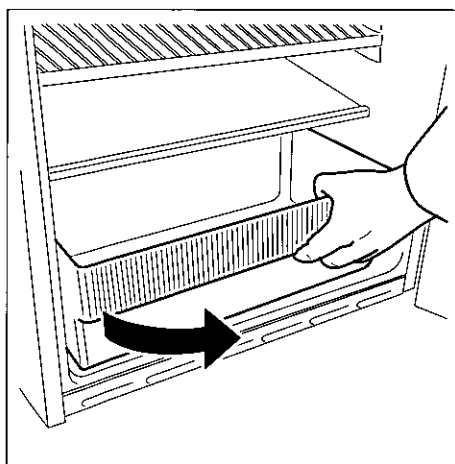




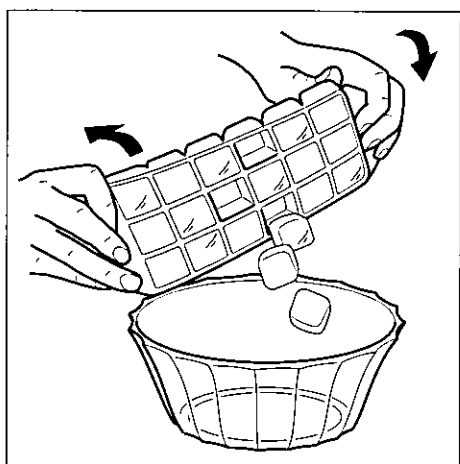
2



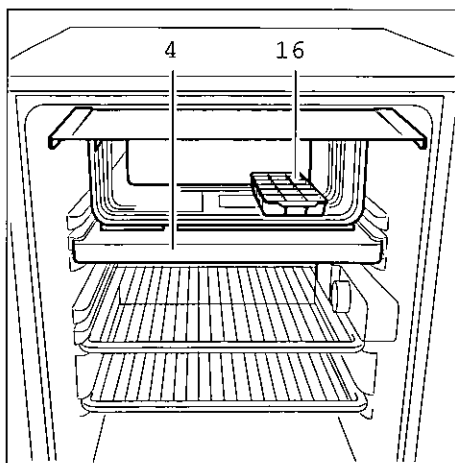
3



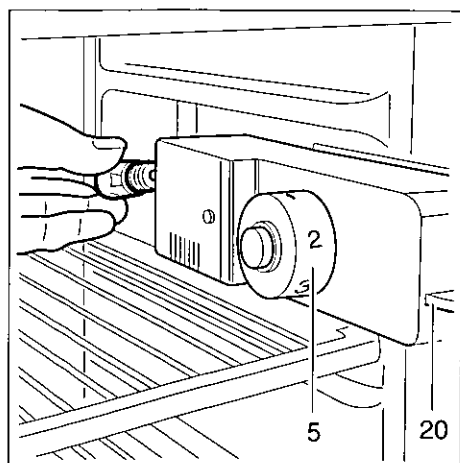
4



5



6



7

